



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature,
de la Politique de l'Eau et de l'Énergie**

—

**RÉUNION DU
MARDI 12 JUIN 2012**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor Leefmilieu,
Natuurbehoud,
Waterbeleid en Energie**

—

**VERGADERING VAN
DINSDAG 12 JUNI 2012**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE**INHOUD**

QUESTION ORALE	9	MONDELINGE VRAAG	9
- de M. André du Bus de Warnaffe	9	- van de heer André du Bus de Warnaffe	9
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les dangers des pesticides pour la santé des jeunes enfants et des enfants à naître".		betreffende "het gevaar van pesticiden voor de gezondheid van jonge kinderen en ongeboren kinderen".	
INTERPELLATIONS	12	INTERPELLATIES	12
- de M. Michel Colson	12	- van de heer Michel Colson	12
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les cadres linguistiques de l'IBGE".		betreffende "de taalkaders van het BIM".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Michel Colson.</i>	14	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Michel Colson.</i>	14

<p>- de Mme Viviane Teitelbaum 16</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "les parcs régionaux à Bruxelles".</p>	<p>- van mevrouw Viviane Teitelbaum 16</p> <p>tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de gewestelijke parken in Brussel".</p>
<p>- de Mme Annemie Maes 16</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "les projets 'quartiers durables'".</p>	<p>- van mevrouw Annemie Maes 16</p> <p>tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de projecten 'duurzame wijken'".</p>
<p><i>Discussion – Oratrices : Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Annemie Maes.</i> 19</p>	<p><i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Annemie Maes.</i> 19</p>
<p>- de Mme Sophie Brouhon 25</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "la candidature au titre de capitale verte 2014".</p>	<p>- van mevrouw Sophie Brouhon 25</p> <p>tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de kandidatuurstelling als Eco Capital 2014".</p>
<p>Interpellation jointe de M. Ahmed Mouhssin, 25</p>	<p>Toegevoegde interpellatie van de heer Ahmed Mouhssin, 25</p>

concernant "la cinquième place de Bruxelles pour le prix de la 'Capitale verte de l'Europe' 2014".		betreffende "de vijfde plaats van Brussel voor de prijs van Groene Hoofdstad van Europa 2014".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Annemie Maes, Mme Olivia P'tito, M. Ahmed Mouhssin, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Sophie Brouhon.</i>	28	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Annemie Maes, mevrouw Olivia P'tito, de heer Ahmed Mouhssin, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Sophie Brouhon.</i>	28
QUESTION ORALE	38	MONDELINGE VRAAG	38
- de Mme Olivia P'tito	38	- van mevrouw Olivia P'tito	38
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les délais de mise en place du coût-vérité de l'eau".		betreffende "de termijnen voor het bepalen van de werkelijke kostprijs van water".	
INTERPELLATIONS	42	INTERPELLATIES	42
- de M. Arnaud Pinxteren	42	- van de heer Arnaud Pinxteren	42
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les dépassements des normes européennes en matière de qualité de l'air".		betreffende "de overschrijdingen van de Europese normen inzake luchtkwaliteit".	

<p>Interpellation jointe de Mme Sophie Brouhon, 43</p> <p>concernant "les conséquences du dépassement de la norme annuelle de particules fines à Bruxelles début avril 2012".</p>	<p>Toegevoegde interpellatie van mevrouw Sophie Brouhon, 43</p> <p>betreffende "de gevolgen van de overschrijding van de jaarnorm fijn stof in Brussel begin april 2012".</p>
<p><i>Discussion conjointe – Orateurs :</i> Mme Annemie Maes, M. Bea Diallo, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Arnaud Pinxteren, Mme Sophie Brouhon. 45</p>	<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers:</i> mevrouw Annemie Maes, de heer Bea Diallo, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Sophie Brouhon. 45</p>
<p>- de Mme Mahinur Ozdemir 53</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "la tarification progressive de l'énergie".</p>	<p>- van mevrouw Mahinur Ozdemir 53</p> <p>tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de progressieve tarifiering van energie".</p>
<p>QUESTION ORALE 53</p>	<p>MONDELINGE VRAAG 53</p>
<p>- de M. Paul De Ridder 53</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "l'absence d'accords d'entreprise pour l'amélioration de l'efficacité énergétique dans l'industrie".</p>	<p>- van de heer Paul De Ridder 53</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de afwezigheid van bedrijfsakkoorden voor het verbeteren van energie-efficiëntie in de industrie".</p>

INTERPELLATIONS	55	INTERPELLATIES	55
- de Mme Mahinur Ozdemir	56	- van mevrouw Mahinur Ozdemir	56
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les suites du rapport du collège d'experts sur le fonctionnement de la station d'épuration de Bruxelles-Nord".		betreffende "de gevolgen van het verslag van het deskundigencollege over de werking van het zuiveringsstation Brussel-Noord".	
- de M. Bertin Mampaka Mankamba	56	- van de heer Bertin Mampaka Mankamba	56
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "le tiers investisseur et la rénovation énergétique des logements".		betreffende "de derde investeerders bij energierenovatie van woningen".	
<i>Discussion – Oratrice : Mme Evelyne Huytebroeck</i> , ministre.	57	<i>Bespreking – Spreker: mevrouw Evelyne Huytebroeck</i> , minister.	57
QUESTIONS ORALES	60	MONDELINGE VRAGEN	60
- de Mme Annemie Maes	60	- van mevrouw Annemie Maes	60
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	

concernant "la gestion de la forêt de Soignes".

- de M. Philippe Pivin

65

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "la protection et la sécurisation du Parc Elisabeth et la possibilité de sa fermeture nocturne".

betreffende "het beheer van het Zoniënwoud".

- van de heer Philippe Pivin

65

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de bescherming en beveiliging van het Elisabethpark en de mogelijkheid tot sluiting in de nacht".

*Présidence : M. Ahmed El Khannouss, président.
Voorzitterschap: de heer Ahmed El Khannouss, voorzitter.*

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. du Bus de Warnaffe.

QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les dangers des pesticides pour la santé des jeunes enfants et des enfants à naître".

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- S'appuyant sur une récente enquête de l'UCL, le service public fédéral (SPF) Santé publique a dernièrement transmis un communiqué aux médecins afin d'avertir le public des dangers liés à l'exposition des jeunes enfants et des enfants à naître aux pesticides.

Le but de l'enquête était de comparer des données provenant d'études publiées dans plusieurs pays sur l'exposition domestique aux pesticides et l'apparition de la leucémie chez l'enfant, et d'obtenir ainsi une estimation du risque.

Menée à la demande du SPF Santé publique, l'enquête établit notamment un lien entre une exposition abondante des enfants à des pesticides - produits phytopharmaceutiques et biocides - in

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer du Bus de Warnaffe.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "het gevaar van pesticiden voor de gezondheid van jonge kinderen en ongeboren kinderen".

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- Naar aanleiding van een recente studie van de UCL heeft de FOD Volksgezondheid een bericht naar de artsen gestuurd om te wijzen op het gevaar dat de blootstelling aan pesticiden met zich meebrengt voor jonge en ongeboren kinderen.

Doel van de studie was om de gegevens in meerdere landen te vergelijken. Uit die studie is gebleken dat een veelvuldige blootstelling aan pesticiden in utero of tijdens de eerste levensjaren het risico van leukemie verhoogt. Daarom raadt de FOD Volksgezondheid aanstaande ouders en ouders van jonge kinderen aan om die producten zoveel mogelijk te vermijden. De FOD geeft ook een aantal tips, zoals het gebruik van een muggennet in plaats van een muggenspray.

utero ou dans les premières années de la vie et un accroissement du risque de leucémie. Le SPF Santé publique a donc pris la décision de conseiller vivement aux parents de jeunes enfants et d'enfants à naître de limiter autant que possible toute exposition à ces produits. Un certain nombre de mesures préventives sont par ailleurs détaillées dans le communiqué du SPF en question, comme l'utilisation d'une moustiquaire en lieu et place d'un aérosol, etc.

Le cdH étant soucieux des questions environnementales, particulièrement lorsqu'elles touchent à la santé des personnes, j'aurais voulu savoir, Mme la ministre, si vous avez eu connaissance des conclusions de cette enquête.

Avez-vous mis en place des mesures visant à informer la population des dangers que peuvent constituer ces produits ? Avez-vous connaissance d'actions menées par l'interface santé-environnement au sein de Bruxelles Environnement afin d'informer les différents acteurs du monde de la santé sur ces dangers ? Je sais que sur le site de Bruxelles Environnement se trouve un paragraphe relatif aux mesures de précaution en matière de pesticides.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La Région bruxelloise n'a pas attendu les résultats de cette étude pour mener des campagnes de sensibilisation de la population aux dangers des pesticides. En effet, la Région soutient depuis de nombreuses années l'asbl Natagora pour son opération "Nature au Jardin", qui vise à sensibiliser le grand public à l'importance de la biodiversité en ville et à la gestion naturelle des jardins privés. Dans ce cadre, des informations sur les dangers des pesticides et sur les alternatives ont été proposées chaque année.

En 2012, la Région bruxelloise s'est associée à la Région wallonne pour l'organisation de la Semaine sans pesticides, qui s'est déroulée du 20 au 30 mars. Durant ces dix jours, plus d'une trentaine d'activités ont été proposées au grand public afin de l'informer et de le sensibiliser à cette problématique.

On peut également noter que, dans l'ensemble des

Hebt u kennis genomen van de conclusies van die studie?

Hebt u maatregelen genomen om de bevolking op de gevaren van die producten te wijzen?

De website van Leefmilieu Brussel bevat een paragraaf over de voorzorgsmaatregelen met betrekking tot pesticiden. Voert de cel Gezondheid-Leefmilieu nog andere acties om de gezondheidssector op de gevaren van pesticiden te wijzen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het Brussels Gewest heeft niet op die studie gewacht om bewustmakingscampagnes over de gevaren van pesticiden te voeren. Het gewest steunt al jaren het project Nature au Jardin van de vzw Natagora om het grote publiek bewust te maken van het belang van biodiversiteit in de stad en een natuurlijk beheer van privétuinen. Er wordt informatie gegeven over het gevaar van pesticiden en over alternatieven.*

In maart 2012 organiseerde het Brussels Gewest samen met het Waals Gewest de Week zonder pesticiden. Tien dagen lang werden er heel wat activiteiten met betrekking tot de pesticidenproblematiek georganiseerd.

Leefmilieu Brussel raadt het gebruik van pesticiden steeds af. Die boodschap wordt ook meegegeven in de publicaties en op de website van Leefmilieu Brussel.

projets de Bruxelles Environnement visant à la sensibilisation des ménages à la nature et à la biodiversité, l'incitation à ne pas utiliser des pesticides figure toujours parmi les recommandations de base. L'ensemble des publications de Bruxelles Environnement, dont la brochure "Un jardin naturel et convivial" ou les fiches info sur internet, communiquent ce même message.

Enfin, dans le cadre de la transposition de la directive 2009/128/CE instaurant un cadre d'action communautaire pour parvenir à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable, un volet de sensibilisation et de communication au grand public doit être mis en place. Dans ce cadre, de nouvelles actions sont envisagées.

Concernant les actions menées par l'interface santé-environnement au sein de Bruxelles Environnement, j'attire votre attention sur le fait que cette interface a été remplacée par une collaboration entre le département santé et pollution intérieure de Bruxelles Environnement et la Cellule régionale d'intervention en pollution intérieure (Cripsi).

La Cripsi réalise, sur la base de demandes médicales, des analyses dans les logements de personnes souffrant de pathologies en lien avec leur habitat. Ces analyses concernent les substances chimiques, les acariens et les moisissures. À l'occasion de ces analyses, la Cripsi fournit systématiquement des conseils de prévention concernant tant le choix des produits, leur utilisation que leur stockage. S'il s'avère que lors d'une analyse à domicile, des pesticides sont identifiés, l'une des deux infirmières qui font partie de l'équipe de la Cripsi se charge d'expliquer aux occupants du logement comment procéder à leur éviction.

Par ailleurs, la Cripsi est régulièrement invitée à des séances de sensibilisation organisées pour les professionnels de la santé et par des associations. Au cours de ces séances de sensibilisation, la Cripsi rappelle systématiquement les dangers des pesticides, comme celui des autres polluants chimiques sur la santé.

Enfin, je puis vous assurer que nous ne recourons à aucun pesticide dans le cadre de l'entretien de la

In het licht van de omzetting van richtlijn 2009/128/EG, die een kader schept voor het gebruik van pesticiden binnen een duurzame ontwikkeling, moet er een onderdeel over bewustmaking en communicatie worden uitgewerkt. Daarvoor worden nieuwe acties overwogen.

De cel Gezondheid-Leefmilieu binnen Leefmilieu Brussel werd vervangen door een samenwerkingsverband tussen het departement Gezondheid en Binnenhuisvervuiling van Leefmilieu Brussel en de Regionale Cel voor Interventie bij Binnenhuisvervuiling (RCIB).

De RCIB voert op vraag van artsen analyses uit in huizen van burgers die een ziektebeeld vertonen dat verband kan houden met hun woning. Er wordt gezocht naar chemische stoffen, huisstofmijten en schimmels. Daarbij geeft de RCIB systematisch advies over de keuze van producten en het gebruik en de bewaring ervan. Als bij onderzoek van een woning pesticiden worden gevonden, informeert een van de verpleegkundigen van de RCIB de bewoners over hoe ze die moeten verwijderen.

Bovendien neemt de RCIB vaak deel aan informatiesessies voor gezondheidswerkers en verenigingen. Daar wijst de cel op het gevaar van pesticiden en andere chemische verontreinigende stoffen voor de gezondheid.

Bij het onderhoud van het honderdtal Brusselse parken worden geen pesticiden gebruikt. Dat bevordert de bestuiving van planten en levert betere honing op, zoals blijkt uit de erkenning van de Brusselse honing als een van de beste van België.

centaine des parcs bruxellois que nous gérons. Le miel de Bruxelles est d'ailleurs reconnu comme étant l'un des meilleurs en Belgique. L'absence de pesticides dans nos parcs a un impact positif sur la pollinisation et, par conséquent, sur la qualité de notre miel.

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Je constate qu'un travail intéressant est mené en matière de sensibilisation. Y a-t-il des éléments qui permettent de suivre l'évolution de l'utilisation des pesticides en Région bruxelloise ? Existe-t-il une forme de suivi ou un observatoire qui permettrait d'étudier l'évolution du taux d'utilisation des pesticides ? Pour vous donner un exemple imaginaire, en dix ans, on serait passé d'un taux de 20-30% à 5%. Cela démontrerait éventuellement l'efficacité des opérations de sensibilisation menées par Bruxelles Environnement.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Votre question est tout à fait pertinente, mais je ne dispose pas ici de la réponse. J'ignore si ce suivi est réalisé. Il est tout à fait possible que Bruxelles Environnement, qui suit ces questions de près, réalise une observation fine de la situation. Je vais me renseigner et vous fournirai une réponse ultérieurement.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. MICHEL COLSON

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Het verheugt mij dat er al heel wat bewustmakingsmaatregelen zijn genomen. Hoe wordt de evolutie van het pesticidengebruik in het Brussels Gewest gevolgd en de doeltreffendheid van de bewustmakingsacties gemeten?*

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik weet niet of Leefmilieu Brussel een monitoring uitvoert. Ik zal dit nagaan en u het antwoord laten weten.*

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER MICHEL COLSON

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRON-
NEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA
POLITIQUE DE L'EAU, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE
CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,**

**concernant "les cadres linguistiques de
l'IBGE".**

M. le président.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Le Conseil d'État, dans un arrêt du 13 décembre 2011, a annulé les cadres linguistiques de Bruxelles Environnement, qui avaient été adoptés par arrêté du gouvernement bruxellois le 4 octobre 2007. L'annulation est justifiée, selon le Conseil d'État, par le fait que "les deux critères énoncés par le législateur comme devant jouer un rôle subsidiaire" - c'est-à-dire les intérêts moraux et matériels des collectivités linguistiques d'une part, et le respect dû aux deux langues nationales d'autre part - "sont intervenus dès le comptage des dossiers, ce qui laisse entendre que la détermination des tâches d'étude et de conception lors du comptage a été opérée plutôt en fonction du résultat recherché qu'au regard des caractéristiques réelles des tâches inventoriées". On entend cette rengaine depuis que la Région existe, quelles que soient les formations politiques qui participent au gouvernement.

Le Conseil d'État estime que "le dossier administratif ne révèle d'ailleurs pas dans quelles circonstances précises et concrètes la partie adverse" - en l'occurrence Bruxelles Environnement - "a estimé devoir tempérer le critère légal du volume des affaires traitées en mettant en œuvre ces deux critères de pondération". Si besoin en était encore, le Conseil d'État rappelle dûment que "le critère consacré par la loi reste celui du volume des affaires traitées par les services dans l'une ou l'autre langue, et tout aménagement de ce critère ne peut avoir pour effet de le vider de sa substance ou de son effectivité, sous peine de mettre à mal l'équilibre recherché par le législateur".

Par ailleurs, le Conseil d'État rejette également

**TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,**

betreffende "de taalkaders van het BIM".

De voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Op 13 december 2011 vernietigde de Raad van State de taalkaders van Leefmilieu Brussel die in 2007 bij regeringsbesluit werden vastgelegd. De Raad van State is van oordeel dat de twee criteria die een aanvullende rol moeten spelen, namelijk de morele en materiële belangen van de taalgroepen en het respect voor de twee nationale talen, een rol speelden tijdens de telling van de dossiers. Dat wekt het vermoeden dat de bepaling van de taken bij de telling, eerder gebeurd is met het oog op een bepaald resultaat en niet op basis van de reële eigenschappen van de dossiers. We horen dit deuntje al sinds het ontstaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Volgens de Raad van State heeft Leefmilieu Brussel ook niet vermeld in welke concrete omstandigheden deze twee criteria het wettelijke criterium van het werkvolume kunnen afzwakken. Dit laatste blijft immers het criterium bij uitstek en daarvan mag zo weinig mogelijk worden afgeweken.

De Raad van State verwerpt ook de toepassing van artikel 14ter van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, omdat Leefmilieu Brussel niet aangetoond heeft dat de continuïteit van de dienstverlening in het gedrang kan komen.

De Raad van State vraagt eenvoudigweg dat het wettelijk criterium van het werkvolume wordt toegepast. Dat vroeg hij eerder al bij de vernietiging van de taalkaders van het ministerie en van de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH).

l'application en l'espèce de l'article 14 ter des lois coordonnées sur le Conseil d'État, qui vise à maintenir les effets de l'annulation pour le passé et pour un an à dater du prononcé de l'arrêt à intervenir, au motif que Bruxelles Environnement ne démontre pas en l'espèce d'atteinte à la continuité du service public.

Le Conseil d'État a tout simplement rappelé le respect de la loi, par l'application du critère légal du volume des affaires traitées, comme cela avait été le cas lors des arrêts d'annulation prononcés à l'encontre des cadres linguistiques du ministère ou encore du Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu).

Des idées fausses sont souvent rapportées sur les conséquences de l'annulation des cadres linguistiques. Rappelons que les nominations et promotions intervenues sur la base du cadre annulé sont des actes administratifs individuels, et qu'à moins d'avoir fait l'objet de recours en annulation, celles-ci sont devenues définitives. Elles ne sont donc pas caduques par le fait de l'annulation du cadre : cela ne concerne que les nominations et promotions qui devaient intervenir. On peut donc considérer que le Conseil d'État invite à nouveau les autorités régionales à respecter ce critère du volume des affaires traitées lors de l'élaboration des futurs cadres pararégionaux bruxellois.

Quelle est la position du gouvernement bruxellois quant aux suites à réserver à cet arrêt du Conseil d'État ? Quelle attitude le gouvernement a-t-il décidé de prendre pour répondre aux objections formulées par le Conseil d'État ? Le gouvernement a-t-il prévu d'élaborer un nouveau cadre linguistique pour Bruxelles Environnement ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Par un arrêt du 13 décembre 2011, le Conseil d'État a en effet annulé l'arrêté du gouvernement du 4 octobre 2007 fixant les cadres linguistiques de Bruxelles Environnement. Les raisons principales de cette

Benoemingen en bevorderingen op basis van het vernietigde taalkader zijn individuele administratieve daden en zijn bijgevolg definitief, tenzij daartegen beroep werd ingesteld. De vernietiging van het kader verandert hier niets aan. De Raad van State dringt er echter op aan om bij de uitwerking van pararegionale kaders, rekening te houden met het werkvolume.

Wat is het standpunt van de regering? Wat zal ze antwoorden op de opmerkingen van de Raad van State? Komt er een nieuw taalkader voor Leefmilieu Brussel?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- De Raad van State heeft het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 oktober 2007 tot vaststelling van de taalkaders van Leefmilieu Brussel vernietigd. Dit gebeurde vooral

annulation reposent sur la méthode de comptage. Le Conseil d'État estime en effet qu'il manque une définition des tâches de conception auxquelles une répartition paritaire a été appliquée, que la distinction entre tâches de conception et tâches d'exécution n'est pas justifiée, et qu'il a été recouru aux critères complémentaires que sont les intérêts moraux et matériels des collectivités linguistiques et le respect dû aux deux langues nationales principales sans justification admissible ou suffisamment explicitée.

Vu les conséquences dommageables d'un tel arrêt d'annulation sur la gestion des ressources humaines de Bruxelles Environnement, j'ai immédiatement demandé à l'administration d'entamer les travaux préparatoires à l'établissement de nouveaux cadres linguistiques, en assurant une sécurité juridique maximale. Le 15 mars dernier, j'ai déposé une note au gouvernement, explicitant la situation et proposant une méthodologie en vue d'élaborer les nouveaux cadres linguistiques. Cette note et la méthodologie ont été approuvées à cette même date par le gouvernement.

Les nouveaux comptages sont donc en cours au sein de Bruxelles Environnement. Il sera bien entendu tenu compte des remarques formulées par le Conseil d'État. Afin d'assurer une sécurité maximale à cet exercice, Bruxelles Environnement se fait conseiller par un bureau juridique externe expérimenté dans ce domaine.

Le processus étant en cours, vous comprendrez que je ne suis pas pour l'instant en mesure de vous donner d'autres précisions à ce sujet.

M. le président.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- La réaction a été rapide, puisque le 15 mars, vous faisiez adopter par le gouvernement une note méthodologique que vous avez fait accompagner par un bureau d'expertise extérieur. Auriez-vous déjà une idée de la date à laquelle le comptage pourra être effectué par l'administration ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

omwille van de gebruikte telmethode. Er werd opgemerkt dat er geen definitie is van studieopdrachten waarop een paritaire verdeling werd toegepast, dat het onderscheid tussen studieopdrachten en uitvoeringstaken niet wordt gerechtvaardigd en dat er zonder voldoende motivering een beroep wordt gedaan op aanvullende criteria, zoals de morele en materiële belangen van de taalgroepen en het respect voor de twee belangrijkste nationale talen.

Het arrest hindert de werking van Leefmilieu Brussel. Bijgevolg heb ik mijn administratie onmiddellijk opgedragen met de grootst mogelijke juridische omzichtigheid nieuwe taalkaders voor te bereiden. Op 15 maart heb ik de regering een nota met een voorstel van methodologie voorgelegd. Die nota werd toen goedgekeurd.

De nieuwe tellingen zijn nu, rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State, bij Leefmilieu Brussel volop aan de gang. Een extern juridisch kantoor dat op dit vlak heel veel ervaring heeft staat Leefmilieu Brussel bij.

Meer informatie kan ik u voorlopig niet geven.

De voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans).- Wanneer zal de telling rond zijn?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- L'idéal pour nous serait de terminer les comptages pour juillet pour essayer de faire adopter un cadre avant la fin de l'année.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRON-
NEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA
POLITIQUE DE L'EAU, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE
CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "les parcs régionaux à
Bruxelles".

M. le président.- En l'absence de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

INTERPELLATION DE MME ANNEMIE MAES

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRON-
NEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA
POLITIQUE DE L'EAU, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE
CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "les projets 'quartiers
durables'".

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Idealiter is dit in juli, zodat nog voor het jaareinde een taalkader kan worden goedgekeurd.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "de gewestelijke parken in
Brussel".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "de projecten 'duurzame
wijken'".

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *La remise des candidatures pour l'appel à projets 'quartiers durables 2012-2014' a été clôturée le 7 mai. Ce projet, qui en est à sa quatrième édition, a généré une participation citoyenne axée sur la durabilité, avec une attention pour l'aspect socioéconomique.*

Les plus belles démarches résultent d'une collaboration entre citoyens, organisations privées et autorités. Les projets sélectionnés sont encadrés par des spécialistes de Bruxelles Environnement et bénéficient d'un budget de 15.000 euros.

Comment les lauréats des précédents appels à projets parviennent-ils à préserver la dynamique initiée, sans bénéficier d'un encadrement professionnel et de subsides ? Sont-ce les acteurs locaux, privés ou publics, qui prévalent ? Sont-ils orientés vers d'autres canaux de subventionnement afin de poursuivre leur dynamique ?

Un appel à projets qui en est à sa quatrième édition a eu le temps d'emmagasiner de l'expérience et de corriger ses erreurs initiales.

Un projet de quartier durable doit être porté par des représentants de tous les groupes de population, y compris les plus vulnérables. Il doit être soutenu par les habitants, les commerçants et les écoles.

Quelles sont les conclusions des appels à projets précédents qui ont été prises en compte pour la sélection et l'encadrement des nouveaux projets ? Les projets précédents ont-ils fait l'objet d'une évaluation ? Quels points ont-ils été dégagés ? Les projets ont-ils atteint les habitants les plus vulnérables de ces quartiers ? Des formules ont-elles été esquissées en vue de relancer la dynamique lorsque l'enthousiasme faiblit ? Sur la base de l'expérience acquise, des moyens ont-ils été libérés pour soutenir d'autres projets participatifs ?

Bruxelles Environnement avait prévu de réunir au mois de mars dernier les participants aux précédentes éditions et les personnes qui ont répondu au nouvel appel à projets en vue de rédiger une Charte 'quartiers durables', définissant une série d'options de base, et de fixer

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- De termijn voor kandidaatstellingen voor de projectoproep 'duurzame wijken 2012-2014' is op 7 mei verstreken. Het gaat al om de vierde editie van een formule die in 2008 werd opgestart. In vijftien Brusselse wijken wordt op die manier een dynamiek van burgerparticipatie gecreëerd, met de focus op duurzaamheid. Alle thema's kunnen aan bod komen: water, biodiversiteit, energie, afval, mobiliteit, voeding enzovoort. Daarbij wordt niet alleen aandacht gevraagd voor het milieu, maar ook voor het sociaal-economische aspect.

De mooiste projecten ontstaan uit een samenwerking tussen burgers, privéorganisaties en de overheid. De geselecteerde wijken kunnen rekenen op begeleiding en advies, verstrekt door specialisten van Leefmilieu Brussel. Bovendien krijgen ze middelen uit een budget van 15.000 euro voor projecten van collectief belang.

Het is de bedoeling dat in de wijken die bij de vorige drie projectoproepen geselecteerd werden, de dynamiek gedeeltelijk behouden blijft, maar dat ze geen professionele begeleiding of subsidies meer krijgen. In welke mate slagen die wijken erin om de gecreëerde dynamiek te behouden? Geven lokale privé- of openbare actoren de doorslag? Worden zij doorverwezen naar andere subsidiekanalen om hun dynamiek te kunnen voortzetten?

Een projectoproep die aan een vierde editie toe is, heeft tijd gehad om ervaring op te doen. Ik ben ervan overtuigd dat alle fouten die in het begin gemaakt werden, gecorrigeerd zijn. Ondertussen moet het duidelijk zijn hoe men tot meer participatie kan komen.

In een duurzame wijk moet het project gedragen worden door bewoners uit alle bevolkingsgroepen, ook de meest kwetsbare. Bovendien dienen niet alleen individuele bewoners een rol te spelen, maar ook handelaars en scholen.

Met welke conclusies uit de vorige projectoproepen wordt er rekening gehouden bij de selectie van de nieuwe projecten en hun omkadering? Werd er een evaluatie uitgevoerd van de vorige projecten? Welke aandachtspunten kwamen daaruit naar voren? Bereiken de projecten

les critères de sélection des projets.

Cette réunion a-t-elle eu lieu à la date prévue ?

Quelles sont les grandes lignes de la Charte des quartiers durables 2012 ? Quels sont les critères retenus pour la sélection des projets ? Une bonne répartition sur l'ensemble du territoire de la Région en fait-elle partie ? L'accent est-il mis sur certains thèmes ?

Dans le cadre du festival Burning Ice du Kaaitheater, j'ai découvert quelques-uns de ces projets, qui témoignent d'une implication positive des habitants dans leur quartier.

Des projets de petite envergure comme ceux-là devraient bénéficier d'une aide via d'autres canaux, en attendant d'être sélectionnés dans le cadre d'une prochaine édition de l'appel à projets 'quartiers durables'.

ook de meest kwetsbare wijkbewoners? Werden er formules uitgetekend die de dynamiek kunnen aanzwengelen, wanneer het aanvankelijke enthousiasme wegebt? Worden er, op basis van de ervaring met de projecten 'duurzame wijken', ook middelen vrijgemaakt voor andere participatieve projecten?

Volgens het formulier waarmee men zich kandidaat kan stellen, werd er in maart 2012 een openbare vergadering georganiseerd om een aantal beslissingen te nemen over de grote lijnen van de projectoproep. Leefmilieu Brussel, deelnemers van vorige projectoproepen en burgers die in de nieuwe oproep geïnteresseerd zijn, moesten een handvest samenstellen waarin een aantal basiskeuzes zouden worden vastgelegd. Bovendien was het ook de bedoeling om de selectiecriteria vast te leggen, zoals de samenstelling van de groep die de kandidatuur indient, de betrokkenheid van de deelnemers, de kwaliteit van het project en de relevantie van de perimeter. Over het belang van elk criterium dient echter overleg te worden gepleegd. Bovendien kunnen er later nog criteria toegevoegd worden.

Vond de vergadering plaats op de voorziene datum?

Wat zijn de grote lijnen van het Handvest voor duurzame wijken 2012? Welke criteria wegen dit jaar door bij de selectie van de projecten? Wordt de nadruk gelegd op bepaalde thematische invullingen? Wordt er gestreefd naar een goede spreiding over het gewestelijke grondgebied?

Het festival Burning Ice van het Kaaitheater stond dit jaar in het teken van voeding en groene ruimte. Ik nam deel aan een bezoek aan wijkgerichte projecten in het kader van dat festival, zoals een project in Neder-Over-Heembeek, 'Le début des haricots' in Laken en de volkstuintjes in Jette. De dynamiek in dit gewest is groot. Het is heel positief om te zien dat mensen betrokken zijn en het beste uit hun buurt willen halen. In de omgeving van Simonis hebben buurtbewoners een sluikstort opgeruimd en er groene ruimte ingericht.

Als dergelijke kleinschalige projecten niet onder een projectoproep vallen, hoop ik dat ze langs andere kanalen steun krijgen en dat ze in de komende edities wel op middelen kunnen rekenen.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Ma réponse sera relativement longue, parce que nous n'avons pas eu souvent l'occasion de parler des quartiers durables et qu'il y a beaucoup à dire sur ce beau projet. Les quartiers bénéficiaires des éditions précédentes continuent souvent à être actifs, à des rythmes différents. Les dynamiques et les groupes porteurs évoluent. Les projets ne sont pas forcément ceux qui étaient prévus au départ, mais globalement, les quartiers restent actifs.

Ainsi, Durabl'XL qui était lauréat en 2008, a organisé en avril et en mai 2012 un cours de cuisine slow food. Terdel, qui était lauréat 2009-2010, inaugure son jardin collectif et organise un atelier de réparation de vélos. À Audergem, Pinoy, qui était aussi de la "promotion" 2009-2010, a organisé un compost de quartier qui attire 80 ménages.

Le succès permet aujourd'hui de vendre le compost fini et d'assurer une pérennité à l'action. À Forest Vert, le "carnaval pour pas un balle" est réitéré chaque année et le "potage de bon voisinage" est toujours organisé.

(poursuivant en néerlandais)

Il faut être conscient que cette dynamique est récente et fragile. Quand l'accompagnement prend fin, il revient aux habitants de trouver le temps, l'énergie et la motivation nécessaires pour continuer les projets.

(poursuivant en français)

Les dynamiques initiées par l'appel à projets peuvent aussi se perpétuer dans les espaces qui les ont portés au départ et dans lesquels elles peuvent continuer à montrer leurs effets. Citons les comités de quartier, qui, suite à l'appel à projets, développent de nouveaux volets de leurs activités, s'élargissent et gagnent en connaissance interne et en qualité d'intervention.

La création du Réseau des quartiers durables,

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Mijn antwoord zal vrij uitgebreid zijn, aangezien er heel wat te vertellen valt over dit mooie project. De wijken die deelnamen aan de vorige edities, zijn over het algemeen actief gebleven, ook al zijn de projecten soms geëvolueerd.*

Zo heeft Durabl'XL, lauréat van de editie 2008, in april en mei 2012 slow food-kooklessen georganiseerd. Terdel, lauréat van de editie 2009-2010, heeft een gemeenschapstuin officieel in gebruik genomen en een fietsherstellingswerkplaats opgericht. De Pinoywijk in Oudergem is gestart met een wijkcomposteringsproject waaraan tachtig gezinnen deelnemen.

Dat project kent zo veel succes dat het eindproduct ondertussen kan worden verkocht. Ook de vereniging Cité Forest Vert zet nog altijd haar acties voort.

(verder in het Nederlands)

We moeten er ons bewust van zijn dat deze dynamiek niet lang geleden op gang is gekomen en nog kwetsbaar is. Zodra de begeleiding eindigt, is het aan de bewoners om zelf de nodige tijd, energie en motivatie te vinden om de projecten te bestendigen.

(verder in het Frans)

Om de bewoners daarbij te helpen, is het Netwerk van Duurzame Wijken opgericht. Binnen dat platform kan informatie worden uitgewisseld, zodat nieuwe wijken kunnen gebruikmaken van de ervaring die de andere wijken reeds hebben opgedaan.

De private en publieke partners zijn doorgaans niet alleen goede steunpunten voor de uitvoering van de projecten, maar ook voor de bestendiging ervan. De stuurgroepen worden aangemoedigd om zo snel mogelijk lokale partners te vinden, die niet alleen hun knowhow kunnen inbrengen, maar ook

émanant d'une volonté des habitants, sert également à pérenniser les dynamiques créées. Celui-ci offre une plate-forme d'échanges de savoirs pour que les nouveaux quartiers puissent profiter de l'expérience et des connaissances des anciens.

Les organismes partenaires, privés ou publics, sont en général de bons points d'appui pendant la mise en œuvre des projets, mais également pour que les projets se poursuivent au-delà de l'accompagnement. Les groupes pilotes sont encouragés à développer des partenariats locaux dès la remise du projet. Les partenaires peuvent apporter une expertise variée selon les thématiques, mais aussi une contribution pratique et concrète.

(poursuivant en néerlandais)

Les partenaires publics, et en particulier les communes, sont essentiels, car ils disposent de nombreuses compétences et ont une grande légitimité. Ils peuvent utiliser les espaces publics et terrains dont ils sont propriétaires et collaborent avec l'Agenda 21 local.

(poursuivant en français)

Les lauréats de l'appel à projets "quartiers durables" peuvent solliciter d'autres subsides en continuité ou en complément des actions entreprises. Ils sont informés des appels à projets ou autres initiatives qui pourraient les intéresser. Par exemple, il y a l'appel à projets mobilité de Bruxelles Mobilité, le défi Énergie ou encore les formations potagers de Bruxelles Environnement.

Pour donner un exemple, le quartier Pinoy à Auderghem a bénéficié d'un subside de Bruxelles Environnement dans le cadre de l'appel à projets potagers, ce qui lui a permis de diversifier et d'étendre ses activités autour du site de compostage.

Pour Oxy Durable, un subside compost a complété l'intervention quartiers durables et, dans un autre quartier, la verdurisation du quartier a été réalisée grâce à un subside quartiers verts. On peut donc cumuler les différents types de subsides entre lesquels il règne d'ailleurs une certaine cohérence puisqu'il s'agit d'initiatives qui se complètent.

een praktische bijdrage kunnen leveren.

(verder in het Nederlands)

De publieke partners, en in het bijzonder de gemeenten, zijn van essentieel belang: ze beschikken over een groot aantal bevoegdheden en een sterke legitimiteit. Ze kunnen gebruikmaken van de openbare ruimte en van de terreinen waarvan ze eigenaar zijn, en werken samen met de plaatselijke Agenda 21.

(verder in het Frans)

De laureaten van de projectoproep 'duurzame wijken' kunnen nog andere subsidies aanvragen ter aanvulling van hun acties. Zij worden op de hoogte gehouden van de andere oproepen of initiatieven die hun belangstelling zouden kunnen wekken, zoals de projectoproepen van Mobiel Brussel, de moestuinopleidingen van Leefmilieu Brussel of de Energieuitdaging.

Zo heeft de Pinoywijk in Oudergem een subsidie van Leefmilieu Brussel ontvangen in het kader van de oproep 'moestuinen', waardoor ze haar activiteiten rond de composteersite heeft kunnen diversifiëren en uitbreiden. Een andere wijk is vergoend dankzij een subsidie 'groene wijken'.

Elke editie van de oproep 'duurzame wijken' wordt geëvalueerd. De begeleiders stellen een jaarverslag op waarin ze de resultaten vermelden en voorstellen tot verbetering formuleren. Hierdoor kon het oorspronkelijk kader van de projectoproepen aanzienlijk worden verbeterd. De ervaringen werden gebundeld in een vademecum dat binnenkort voor alle oud-laureaten, kandidaten en partners beschikbaar zal zijn.

(verder in het Nederlands)

We hebben bijvoorbeeld vastgesteld dat buurtbewoners die zich op zulke projecten toeleggen, niet altijd een groepscultuur hebben. Ze zijn niet altijd op de hoogte van de manier waarop een collectieve actie wordt gevoerd en hebben geen ervaring met het opzetten van projecten. Die elementen zijn te vinden in het vademecum. Ook de professionele begeleiders hebben daar momenteel veel aandacht voor.

(verder in het Frans)

Chaque édition de l'appel à projets quartiers durables fait l'objet d'une évaluation et d'un rapport annuel remis par les accompagnateurs et qui fait état des résultats atteints ainsi que des propositions d'améliorations. Ainsi, le cadre initial de l'appel à projets s'est fortement amélioré. Ces expériences et apprentissages sont capitalisés et accumulés. Nous les avons rassemblés dans un vade-mecum des quartiers durables qui sera bientôt disponible pour tous les anciens lauréats, les candidats et les partenaires.

(poursuivant en néerlandais)

Les habitants qui se consacrent à de tels projets ne savent pas toujours comment mener une action collective ou monter des projets. Ces éléments se retrouvent dans le vade-mecum. Les accompagnateurs professionnels y sont particulièrement attentifs.

(poursuivant en français)

Au cours de la période allant de septembre à décembre 2011, une évaluation transversale a été menée par Bruxelles Environnement. Elle a permis de mettre en évidence la nécessité des évolutions suivantes :

- remettre en débat les objectifs de l'appel à projets quartiers durables dans un espace qui rassemble l'ensemble des parties prenantes : les citoyens participants, les professionnels et le pouvoir exécutif ;
- renforcer le portage autonome des initiatives : diminution de l'intensité de l'accompagnement et renforcement de l'autonomie des projets ;
- approfondir la dimension sociale du développement durable, par rapport à laquelle les accompagnateurs actuels se sentent peu outillés ;
- ancrer l'appel à projets dans les quartiers plus fragilisés de la Région, singulièrement ceux de l'Espace de développement renforcé de logement et de rénovation (EDRLR). Certains projets ont déjà vu le jour dans ces zones, notamment place de Bethléem à Saint-Gilles ou dans certains quartiers de la commune de Bruxelles-Ville, mais il devrait être possible de les multiplier ;

Tussen september en december 2011 heeft Leefmilieu Brussel een transversale evaluatie uitgevoerd. Die heeft onder meer aan het licht gebracht dat het nodig is om:

- *de doelstellingen van de projecten opnieuw in debat te brengen in een platform waaraan alle partijen (burgers, beroepspartners, uitvoerende overheid) deelnemen;*
- *de autonomie van de projecten te verhogen;*
- *de sociale dimensie van de projecten te verbeteren;*
- *de projectoproep te verankeren in de meest kwetsbare wijken, met name in de ruimte voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting en de renovatie;*
- *de schaal van de projecten te vergroten, zowel binnen de wijken als over de wijkgrenzen heen, om een gewestelijk bewustwording te creëren;*
- *meer bruggen te creëren met alle andere initiatieven, zoals de wijkcontracten, de Energie-uitdaging, de Energiehuizen, enzovoort.*

Naar aanleiding van die evaluatie hebben wij beslist om enkele wijzigingen in de nieuwe projectoproep aan te brengen. Zo hebben wij de rol van de begeleiders gediversifieerd, een speciale begeleiding en communicatie uitgewerkt voor de meest kwetsbare wijken en een medebeslissingsorgaan gecreëerd, de volksvergadering, die de burgers, de uitvoerende overheid, de administratie en de begeleiders samenbrengt. Die volksvergadering is bevoegd om beslissingen te nemen over de grote oriëntaties van de projectoproep en de selectiecriteria alsook om het onthaalcomité te kiezen dat de goedgekeurde criteria moet toepassen.

Die nieuwe elementen moeten van de projectoproep een instrument maken waarin de burgerparticipatie centraal staat.

Die participatie wordt doorgetrokken tot de evaluatie. De deelnemers zullen zelf een evaluatie van hun resultaten voorstellen. Hiertoe zullen wij de rol van de wijkvergaderingen versterken, de duur van de begeleiding optrekken van 12 naar 18 maanden en een planning-, monitoring- en

- travailler sur les changements d'échelle dans la dynamique ; travailler sur les effets de frontière entre les quartiers. Les quartiers durables concernent souvent quelques rues. Il devrait être possible de travailler également dans les rues avoisinantes, en supprimant les frontières limitées entre les quartiers. Il devrait également être possible de créer une conscience plus régionale, au niveau global ;
- renforcer le rôle d'interface que joue l'appel à projets entre les politiques publiques portées en matière de développement durable et les citoyens, en soulignant les liens potentiels avec les contrats de quartier, le Défi énergie, ou encore les Maisons de l'énergie qui vont bientôt ouvrir leurs portes. Autrement dit, créer des passerelles avec toutes les autres formules existantes.

Après cette évaluation, nous avons décidé d'opérer quelques changements dans le nouvel appel à projets. Ainsi, nous avons voulu diversifier le rôle des accompagnateurs, mettre en place un accompagnement et une communication ciblée pour les quartiers plus fragiles et créer un espace de codécision, l'Assemblée de lancement, qui rassemble citoyens, exécutif, administration et accompagnateurs. Son rôle consistera à valider collectivement les orientations de l'appel à projets quartiers durables, à s'accorder sur les critères de sélection des projets et à élire un comité d'accueil des projets chargé d'appliquer les critères de sélection établis collectivement.

Cette nouveauté montre que nous créons un véritable outil. Le citoyen pourra participer à l'organe qui va décider lui-même des critères de sélection. Nous sommes véritablement dans une participation citoyenne. C'est un défi de taille.

Nous avons aussi voulu créer une évaluation partagée à la fin du processus. Les habitants présenteront eux-mêmes l'évaluation de leurs résultats. Tout cela implique que nous allons renforcer le rôle des assemblées de quartier, prolonger la durée de l'accompagnement de douze à dix-huit mois et mettre en œuvre une dynamique de planification, de monitoring et d'évaluation.

Nous constatons aussi que les populations les plus défavorisées n'ont pas toujours les outils pour entrer dans une dynamique qui leur permet d'agir

évaluatiedynamiek creëren.

Het is niet altijd makkelijk om de meest kwetsbare bevolkingsgroepen bij die dynamiek te betrekken.

(verder in het Nederlands)

Dit jaar werden er specifieke richtlijnen ingevoerd om de doelgroepen op de projecten voor te bereiden:

- het bepalen van de potentiële perimeter;
- het zoeken naar partners die als tussenpersoon kunnen optreden;
- het voorstellen van de projectoproepen duurzame wijken in de wijken;
- begeleiding bij de opmaak van de dossiers.

(verder in het Frans)

Het is nog te vroeg om een evaluatie van die nieuwe begeleidingsmaatregelen te maken.

De burgerinitiatieven kennen naast intensieve fasen ook rustigere fasen. Veel hangt af van de personen die de groep leiden. Tijdens de begeleidingsperiode worden een reeks acties in gang gezet die een zeker tempo aan de dynamiek geven.

(verder in het Nederlands)

Met een budget van 15.000 euro kunnen projecten van collectief belang concreet worden ingevuld. Naast hun eigen belang mobiliseren deze projecten de buurtbewoners ook op langere termijn. De uitbouw van een netwerk komt tegemoet aan de doelstelling om die dynamiek te bestendigen. Via het platform worden vergaderingen, filmvoorstellingen in verband met duurzame wijken, conferenties en dergelijke meer georganiseerd. Deze activiteiten versterken de lokale dynamiek.

(verder in het Frans)

Tijdens de volksvergadering worden alle wijken uitgenodigd om hun ervaringen te delen en mee de toekomst van de projectoproep te bepalen.

Het concept van de participatieve begroting, zoals

sur leur environnement.

(poursuivant en néerlandais)

Cette année, pour préparer les groupes cibles, il a été prévu d'identifier les périmètres potentiels, de rechercher des partenaires relais, de présenter l'appel à projets "quartiers durables" dans les quartiers et de proposer un accompagnement à la rédaction des dossiers.

(poursuivant en français)

N'ayant été mises en place que pour le dernier appel à projets, ces stratégies d'accompagnement des candidats n'ont donc pas encore pu être évaluées.

Je soulignerai que les initiatives citoyennes passent par des phases d'activités intenses et des phases de repos. Cela dépend souvent des personnes qui dirigent les groupes. Durant la période d'accompagnement, une série d'actions sont mises en place et donnent un certain rythme à la dynamique.

(poursuivant en néerlandais)

Un budget de 15.000 euros permet de concrétiser des projets d'intérêt collectif. En plus de leur intérêt propre, ils permettent de mobiliser les habitants à plus long terme.

L'organisation par le biais de la plateforme de réunions, de conférences, de projections cinématographiques en lien avec les quartiers durables, renforce les dynamiques locales.

(poursuivant en français)

Enfin, lors de l'assemblée de lancement que nous avons mise en place, tous les quartiers sont invités à faire part de leur expérience et à orienter le futur du dispositif.

Le concept de budget participatif, tel que développé, entre autres, à Porto Alegre, n'a pas encore fait l'objet d'expériences en Belgique. Si l'appel à projets s'inspire de certaines méthodes de participation qui en sont issues, il ne s'agit pas à proprement parler d'un budget participatif.

in Porto Alegre is ingevoerd, is nog niet in België getest. De projectoproep inspireert zich wel op bepaalde methoden ervan.

De eerste volksvergadering Duurzame Wijken heeft plaatsgevonden op 15 maart 2012.

(verder in het Nederlands)

Voor deze eerste vergadering, die als doel had om de selectiecriteria te bespreken, was er een grote opkomst. Er waren ongeveer vijftig deelnemers: bewoners van geselecteerde wijken uit vorige edities, bewoners van wijken die pas hun kandidatuur hadden ingediend, vertegenwoordigers van de administratie en ikzelf.

(verder in het Frans)

Naar aanleiding van die vergadering werden de selectiecriteria met betrekking tot de betrouwbaarheid en de motivatie van de stuurgroep, de bevordering van de burgerparticipatie, de degelijkheid en de inhoud van het project en de analyse van de coherentie van de perimeter bijgestuurd.

De nieuwe versie van het handvest 2012-2014 zal binnenkort op de website van Leefmilieu Brussel beschikbaar zijn.

Om de projectoproep meer bekendheid te geven en de deelname in alle wijken en bevolkingslagen te verbeteren, voeren wij een echt wervingsbeleid in samenwerking met de lokale actoren (verenigingen, gemeentelijke wijkdiensten, OCMW's, sociale huisvestingsmaatschappijen).

(verder in het Nederlands)

We hebben niet alleen de klassieke communicatiekanalen gebruikt. We hebben de begeleiders ook financieel gesteund om de projectoproep op gewestelijke schaal bekend te maken. De begeleiders staan ter beschikking van de groepen voor de uitwerking van hun project en de samenstelling van hun dossier.

La première assemblée participative des quartiers durables s'est tenue le 15 mars 2012. Elle a été mise en place dans une volonté de créer un espace de débat et de décision ouvert entre les citoyens, l'administration et le pouvoir politique, où chaque voix est entendue.

(poursuivant en néerlandais)

Cette première assemblée, qui avait pour objectif la discussion des critères de sélection, a rassemblé une cinquantaine de participants, dont des habitants de quartiers lauréats des éditions précédentes, des habitants de quartiers candidats, des représentants de l'administration et moi-même.

(poursuivant en français)

Les critères de sélection reformulés suite aux résultats de cette assemblée portent sur :

- la solidité et motivation du groupe pilote ;
- l'approche adoptée par le groupe pilote dans sa volonté de promouvoir la participation des habitants ;
- la solidité du projet ;
- le contenu du projet ;
- l'analyse de la cohérence du périmètre.

La nouvelle version de la charte 2012-2014 sera disponible prochainement sur le site de Bruxelles Environnement.

Pour faciliter l'accès à l'appel à projets dans toutes les communes et pour tous les citoyens, une "politique de recrutement" a été mise en place via des acteurs de proximité. Dorénavant, nous passons beaucoup plus par le biais du tissu associatif, des services de proximité communaux, des CPAS ou des sociétés de logement social pour mieux faire connaître cet appel à projets.

(poursuivant en néerlandais)

Nous n'avons pas utilisé que les canaux classiques de communication, soutenant financièrement les accompagnateurs pour qu'ils fassent connaître l'appel à projets à l'échelle de la Région. Les accompagnateurs sont à la disposition des

groupes pour l'élaboration de leur projet et de leur dossier.

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *Je me réjouis des améliorations apportées au projet à la suite de l'évaluation.*

Le vade-mecum sera-t-il disponible sur le site internet de Bruxelles Environnement ? Le vade-mecum comme la charte sont essentiels pour les petits projets.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (*en néerlandais*).- *J'espère que ces deux documents seront sur le site web en juillet.*

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME SOPHIE BROUHON

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRON-
NEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA
POLITIQUE DE L'EAU, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE
CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "la candidature au titre de capitale verte 2014".

INTERPELLATION JOINTE DE M. AHMED MOUHSSIN,

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Het verheugt me dat er naar aanleiding van de evaluatie nog zaken werden bijgewerkt aan dit positieve project.

Zal het vademecum, dat binnenkort wordt gepubliceerd, ook beschikbaar zijn op de website van Leefmilieu Brussel? Voor kleinschalige projecten is het vademecum uiterst geschikt. Hetzelfde geldt voor het charter, dat weldra eveneens op de website beschikbaar zal zijn.

Als ik het goed begrijp, kan men zich nog altijd kandidaat stellen. Ik denk bijvoorbeeld aan projecten in de buurt van Simonis of het Weststation.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Ik hoop dat beide documenten tegen juli op de website zullen staan.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "de kandidatuurstelling als Eco Capital 2014".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED MOUHSSIN,

concernant "la cinquième place de Bruxelles pour le prix de la 'Capitale verte de l'Europe' 2014".

M. le président.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).- *En octobre 2011, la Région bruxelloise a posé sa candidature au titre de capitale verte de l'Europe en 2014. Le 12 avril 2012, la Commission européenne a jugé la candidature bruxelloise trop légère, surtout en raison de sa mobilité, de sa gestion des déchets et de sa qualité de l'air.*

L'objectif climatique inscrit dans l'accord de gouvernement, qui vise une diminution de 30% des émissions de CO₂ d'ici 2025, semble déjà dépassé. La ville de Hambourg, capitale verte en 2011, prévoit une réduction de 40% à l'horizon 2020.

Il vous reste deux ans pour apporter les corrections nécessaires pour la candidature 2014 et prendre toutes les initiatives en vue de la candidature au titre de capitale verte 2016.

Quels atouts a mis en avant le gouvernement bruxellois pour sa candidature en 2014 ? Quelle analyse en fait la Commission européenne ? Quelles mesures et initiatives ont été prises dans le cadre de cette candidature ?

Qui a défendu la candidature de Bruxelles au titre de capitale verte ? Qui constitue le point de contact et est le coordinateur ?

Pouvez-vous expliquer la motivation de la Commission européenne à ne pas prendre en considération la candidature de Bruxelles ? Quels étaient les principaux arguments ? Quelles mesures recommande la Commission européenne ? L'objectif de 20% du plan Iris 2 est-il suffisant pour cette candidature ? L'objectif de 50% de tri des déchets d'ici 2020 est-il suffisant ?

La Région bruxelloise se portera-t-elle cette année candidate au titre de capitale verte 2015 ? Quelles mesures supplémentaires prendrez-vous à cet égard ?

betreffende "de vijfde plaats van Brussel voor de prijs van Groene Hoofdstad van Europa 2014".

De voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon.- In oktober 2011 stelde het Brussels Gewest zich kandidaat om ecologische hoofdstad van Europa te worden in 2014. In een persbericht van de Europese Commissie van 12 april 2012 werd de Brusselse kandidaatstelling echter te licht bevonden. De analyse bevestigt mijn kritiek dat vooral het milieubeleid faalt, namelijk het afvalbeheer, de mobiliteit en de luchtkwaliteit. Deze zomer reeds besprak ik in een mondelinge vraag de twaalf criteria waarop de Europese Commissie zich baseert.

De klimaatdoelstelling in het regeerakkoord bedraagt 30% minder CO₂-uitstoot tegen 2025 en lijkt nu al achterhaald. Green Capital 2011 Hamburg plant een reductie van 40% tegen 2020. Verder is het nog altijd onduidelijk op welke manier de regering die doelstelling zal realiseren en waar we zullen staan bij de kandidaatstelling in 2014.

We zijn nu twee jaar ver in de legislatuur. U hebt nog twee jaar tijd om de nodige correcties uit te voeren en, zoals voorzien in het regeerakkoord, alle initiatieven te nemen voor de kandidaatstelling in het kader van Eco Capital 2016.

Welke troeven heeft de Brusselse regering naar voren geschoven in haar kandidatuur voor 2014? Wat is de analyse van de Europese Commissie daarover? Welke maatregelen en initiatieven werden in de kandidaatstelling opgenomen?

Wie heeft de kandidaatstelling van Brussel als Eco Capital verdedigd? Wie is het aanspreekpunt en de coördinator van de kandidaatstelling?

Kunt u de motivatie van de Europese Commissie over het niet in overweging nemen van Brussel als Eco Capital uiteenzetten? Wat waren de belangrijkste argumenten? Welke maatregelen zijn er volgens de Europese Commissie nodig? Is de 20%-doelstelling uit het Iris 2-plan voldoende voor de kandidaatstelling voor Eco Capital? Is de doel-

M. le président.- La parole est à M. Mouhssin pour son interpellation jointe.

M. Ahmed Mouhssin.- Actuellement, 80% des Européens vivent en agglomération. Leur qualité de vie dépend, entre autres, des efforts fournis par les pouvoirs publics pour améliorer leur environnement. Le Prix de la capitale verte a été créé afin de promouvoir un développement durable des villes européennes. Il a pour objectif de récompenser les villes qui affichent de bons résultats et des initiatives en matière de respect de normes environnementales. En 2010, Stockholm a remporté la palme, suivie par Hambourg en 2011 et Vitoria-Gasteiz en 2012.

Toutes les villes européennes de plus de 200.000 habitants peuvent concourir. Un jury composé de membres de la Commission européenne, de l'Agence européenne pour l'environnement et des principales organisations environnementales européennes et internationales juge les villes candidates sur la base de douze critères environnementaux. Il s'agit de la contribution locale au changement climatique, du transport local, des espaces verts - incluant l'utilisation durable des terres -, de la biodiversité, de la qualité de l'air, de la pollution sonore, de la production d'eau, de son assainissement et de sa consommation, de la production et de la gestion des déchets, de l'éco-innovation et de l'emploi durable, de la gestion de l'environnement par les autorités locales et de la performance énergétique.

La Région de Bruxelles-Capitale a déposé sa candidature en octobre 2010. Il y a quelques semaines, les trois finalistes, sur dix-huit candidats, ont été désignés. Il s'agit de Bristol, Copenhague et Francfort. Bruxelles est classée cinquième, après Rotterdam, et devance Vienne, Gand et Anvers. Un classement thématique a également été effectué. Bruxelles est première dans la thématique nature et biodiversité, deuxième en matière de lutte contre les nuisances

stelling om 50% van het afval te sorteren tegen 2020 voldoende, als er in Vlaanderen en Wallonië vandaag al gemiddeld 70% van het afval wordt gesorteerd?

Zal het Brussels Gewest zich dit jaar kandidaat stellen voor Eco Capital 2015? Welke bijkomende maatregelen zult u daarvoor nemen?

De voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- *Op dit ogenblik woont 80% van de Europeanen in verstedelijkt gebied. Hun levenskwaliteit is afhankelijk van de inspanningen die de overheid doet om hun omgeving te verbeteren. De Europese prijs Groene Hoofdstad werd in het leven geroepen om een duurzame ontwikkeling van de Europese steden te bevorderen en beloont steden die goede resultaten boeken en initiatieven nemen om milieunormen te doen respecteren.*

Alle Europese steden met meer dan 200.000 inwoners kunnen meedingen. De jury beoordeelt de kandidaten op basis van twaalf milieucriteria: de strijd tegen de klimaatwijziging, plaatselijk vervoer, groene ruimte, biodiversiteit, luchtkwaliteit, geluidshinder, de productie, het verbruik en de zuivering van water, productie en beheer van afval, eco-innovatie en duurzaam verbruik, milieubeheer door lokale overheden en energieprestaties.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest diende in oktober 2010 zijn kandidatuur in. Enkele weken geleden bleek dat Brussel op de vijfde plaats eindigde. In de rangschikking volgens thema eindigt Brussel als eerste voor natuur en biodiversiteit, tweede voor de strijd tegen geluidshinder, vierde voor afvalbeheer, vijfde op het vlak van waterbehandeling en in de strijd tegen de klimaatwijziging, achtste voor transport en duurzaam gebruik van de stedelijke ruimte, het beheer van groene ruimte en eco-innovatie en duurzaam verbruik, negende voor energieprestaties en elfde voor milieubeheer door lokale overheden.

Op 29 juni reikt de jury de prijzen uit aan de drie finalisten: Bristol, Kopenhagen en Frankfurt. De winnaar zal dan bekendgemaakt worden.

Welke lessen trekt u uit de rangschikking naar

sonores, quatrième pour la gestion des déchets, cinquième dans les domaines du traitement de l'eau et de la lutte contre les changements climatiques, huitième pour le transport et l'utilisation durable de l'espace urbain, ainsi que pour la gestion des espaces verts, l'éco-innovation et l'emploi durable, neuvième pour les performances énergétiques et onzième pour la gestion des autorités locales.

C'est le 8 juin 2012, à Bruxelles, que Bristol, Copenhague et Francfort ont présenté au jury leur vision, leurs plans d'action, leur stratégie de communication et leurs atouts pour servir de modèle à d'autres villes. Le jury rendra son verdict lors d'une cérémonie de remise des prix à Vitoria-Gasteiz le 29 juin.

Quels sont les enseignements que vous tirez de cette candidature et de ce classement, et plus particulièrement du classement thématique ? Envisagez-vous des collaborations avec les villes lauréates dans le cadre d'échanges de bonnes pratiques ?

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *Le jury du Prix de la capitale verte de l'Europe a annoncé en avril les finalistes. Sur les dix-huit villes participantes, Bruxelles obtient la cinquième place. Groen aurait préféré voir Bruxelles dans le top trois, mais cette cinquième place n'est toutefois pas un mauvais résultat pour une première participation.*

La Région de Bruxelles-Capitale obtient la cinquième place pour le traitement des eaux et la lutte contre le réchauffement climatique, la quatrième place pour la gestion des déchets, la deuxième pour la lutte contre les nuisances sonores et la première pour la nature et la biodiversité. Ses avancées en matière de mobilité lui valent une huitième place, de même que l'alliance économie-environnement, et l'efficacité énergétique lui apporte une neuvième place. Le rapport parle d'une politique ambitieuse, mais

gelang van de thema's? Overweegt u samen te werken met de laureaten om informatie uit te wisselen over goede praktijken?

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Zoals collega Mouhssin al zei, heeft de jury van de European Green Capital Award in april de finalisten bekendgemaakt. Van de achttien deelnemende steden waren Bristol, Kopenhagen en Frankfurt de drie beste. Brussel eindigde op de vijfde plaats.

Groen had Brussel het liefst in de top drie gezien. De vijfde plaats is absoluut geen slecht resultaat. De kritiek die soms geuit wordt op de Brusselse prestaties, is onterecht. Brussel steekt immers steden voorbij als Wenen, Gent en Antwerpen, wat niet slecht is voor een eerste deelname.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krijgt de vijfde plaats voor waterbehandeling en de strijd tegen klimaatverandering. Het krijgt de vierde plaats voor het beheer van afvalstoffen. Het gewest staat op de tweede plaats voor de strijd tegen geluidsoverlast en op de eerste voor natuur en

entamée tardivement.

Groen voit dans ce rapport un encouragement pour poursuivre le chemin emprunté. Le Prix de la capitale verte de l'Europe doit inspirer les villes à mener une politique plus durable. Je soutiens dès lors la demande de M. Mouhssin de prendre contact avec d'autres villes participantes afin d'en tirer des enseignements.

Enfin, existe-t-il une version détaillée du rapport sur internet ?

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je trouve ces interpellations très importantes, qui, même si l'on a déjà beaucoup évoqué les capitales vertes, nous donnent l'occasion de revenir aujourd'hui sur ce thème. Il me semble important d'obtenir le rapport technique. S'il est disponible d'après ce que nous rapporte la presse, nous ne sommes pas parvenus à nous le procurer.

M. Ahmed Mouhssin.- On l'attend toujours.

Mme Olivia P'tito.- Ce rapport technique est pertinent, car il nous permet d'analyser point par point l'ensemble des éléments qui ont donné lieu à cette cinquième place, que j'estime très honorable pour une ville-région. Il fait état de bonnes et de moins bonnes nouvelles, notamment le fait que la Région bruxelloise est bien classée en raison de la

biodiversité. De vooruitgang inzake mobiliteit is goed voor een achtste plaats, energie-efficiëntie voor een negende plaats en de alliantie Economie-Leefmilieu weer voor een achtste plaats. Het rapport heeft het over een ambitieus, maar laat opgestart beleid.

Ecocapital word je natuurlijk niet in een paar jaar. Er moeten voldoende beleidsmaatregelen omgezet worden in de praktijk en dat vraagt tijd. Groen beschouwt het rapport dan ook als een stimulans om de ingeslagen weg verder te volgen.

De European Green Capital Award is er niet alleen op gericht om goede resultaten te belonen. De prijs moet steden ook inspireren om een duurzamer beleid te voeren. Jaarlijks kan er maar één stad de titel in de wacht slepen, maar alle steden kunnen beleidsbeslissingen nemen en maatregelen nemen om een Ecocapital te worden. Daarom streeft Groen elk jaar naar een duurzamer beleid voor Brussel.

Ik steun dan ook de vraag van de heer Mouhssin om contact op te nemen met andere deelnemende steden, om op die manier van elkaar te kunnen leren.

Ten slotte heb ik nog een praktische vraag: is er een gedetailleerde versie van het rapport beschikbaar op het internet?

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Volgens de pers zou het technisch verslag beschikbaar zijn. Kunnen wij daarvan een exemplaar ontvangen?

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- We wachten er nog op.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Aan de hand van dit verslag kunnen we nauwkeurig nagaan waaraan we de vijfde plaats te danken hebben, een eervolle plaats trouwens voor een stadsgewest. Er staan goede en minder goede punten in. Zo beschikt het gewest over heel wat natuurlijke ruimte. Denk maar aan het

quantité d'espaces naturels qu'elle comprend. La forêt de Soignes n'y est sans doute pas pour rien.

Relancera-t-on le processus en 2016 ? Forts de cette expérience, nous pourrions peut-être réitérer l'exercice. Je ne boudrai pas mon plaisir en rappelant que nous sommes quatrième en matière de gestion des déchets. Faute d'avoir pu obtenir le rapport technique, je me réfère au journal *Le Soir* dont un journaliste parle de "bonne performance en matière de recyclage de déchets ménagers". Comme quoi, tout est relatif ! Il me semblait important de le souligner.

Saluons également la ville de Nantes, qui sera la capitale verte en 2013, même si elle a perdu son maire, devenu le Premier ministre français.

Nous serons à vos côtés pour relever les défis futurs :

- l'ordonnance nature, qui devra désormais être déclinée en actions ;
- la qualité de l'air, très importante pour la santé des Bruxellois, qui mérite à ce titre toute notre attention et qui fera l'objet de notre prochain débat au sein de cette commission ;
- l'épuration des eaux usées, qui a été saluée et pour laquelle nous attendons avec impatience les modifications à apporter au plan de gestion de l'eau ;
- la performance énergétique des bâtiments, qui nous classe en neuvième position et qui pose effectivement question. Elle est due à l'état bien connu du bâti bruxellois.

À cet égard, il nous semble primordial de pouvoir obtenir le rapport technique, afin de savoir ce qui est pris en compte dans l'établissement du classement. Il faut éviter de comparer des pommes et des poires.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Comme vous le savez, depuis plusieurs années, j'ai à cœur que notre Région devienne une véritable référence en tant que capitale et ville verte. C'est pourquoi,

Zoniënwoud.

Stellen we ons in 2016 opnieuw kandidaat? We zijn nu een ervaring rijker.

*Inzake afvalbeheer staan we op de vierde plaats. Volgens *Le Soir* scoren we goed voor de recyclage van huishoudelijk afval. Daaruit blijkt dat alles relatief is.*

De PS zal u steunen bij de komende uitdagingen:

- *de natuurordonnantie, die moet worden vertaald in acties;*
- *de luchtkwaliteit, die erg belangrijk is voor de volksgezondheid;*
- *de zuivering van het afvalwater, waarvoor we ongeduldig uitkijken naar de wijzigingen aan het waterbeheersplan;*
- *de energieprestaties van gebouwen, waarvoor we slechts op de negende plaats staan in de rangschikking.*

We hebben het technisch verslag nodig om de elementen die onze rangschikking bepaald hebben te kunnen onderzoeken.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Al een aantal jaren ijver ik ervoor dat het Brussels Gewest een voorbeeld wordt van een groene en duurzame hoofdstad. De regering heeft*

nous nous sommes engagés dans un grand nombre d'actions et d'initiatives visant à relever les défis environnementaux propres à une ville-région moderne et durable. Dans cette logique, nous avons déposé un dossier de candidature pour le prix de European Green Capital 2014.

(poursuivant en néerlandais)

Le Prix de la capitale verte de l'Europe est décerné chaque année par la Commission européenne à une ville européenne qui a atteint des résultats durables en matière de normes environnementales strictes et qui s'engage à poursuivre des objectifs ambitieux en faveur de l'environnement et du développement durable.

(poursuivant en français)

La capitale verte de l'Europe doit donc également servir de modèle aux autres villes et promouvoir de bonnes pratiques auprès de celles-ci. En 2010, Stockholm a été la première ville européenne à remporter le titre. Hambourg est la capitale verte de l'Europe 2011, suivie de Vitoria-Gasteiz en 2012 et de Nantes en 2013.

L'appel à candidatures pour le prix 2014 a été lancé en juin 2011. Nous avons décidé de poser notre candidature qui a été rentrée le 14 octobre 2011. La première partie consistait en un dossier technique répondant aux questions de la Commission européenne dans douze thématiques, selon un canevas très strict avec des questions qui portaient notamment sur les actions menées dans le passé, sur les résultats obtenus et sur les actions futures.

Un groupe d'experts de renommée internationale a ensuite évalué les informations transmises par les dix-huit villes candidates et a établi un classement des performances des villes pour chacune des douze thématiques. Il ne s'agissait pas d'un maigre rapport. Je dois au passage saluer le travail organisé à la fois par Bruxelles Environnement et mes collaborateurs. Au vu de ce formulaire d'inscription, vous pouvez vous imaginer l'ampleur de la tâche et la taille de ce dossier comportant des données, des graphiques, etc.

(poursuivant en néerlandais)

Un classement général a ensuite été établi sur la

dan ook een reeks initiatieven genomen om de ecologische uitdagingen aan te gaan. In die logica past onze kandidatuur voor de prijs van Europese Groene Hoofdstad 2014.

(verder in het Nederlands)

De prijs van Europese Groene Hoofdstad werd voor het eerst toegekend in 2010. Hij wordt jaarlijks door de Europese Commissie uitgereikt aan een Europese stad die duurzame resultaten heeft bereikt inzake de naleving van strenge milieunormen en er zich toe verbindt ambitieuze doelstellingen na te streven op het vlak van leefmilieu en duurzame ontwikkeling.

(verder in het Frans)

De Europese groene hoofdstad moet dus ook een voorbeeld zijn voor andere steden. De vorige laureaten waren Stockholm (2010), Hamburg (2011), Vitoria-Gasteiz (2012) en Nantes (2013).

Op 14 oktober 2011 heeft het Brussels Gewest zich kandidaat gesteld voor 2014. In eerste instantie moesten we een technisch dossier indienen, waarin we de vragen van de Europese Commissie op twaalf thema's beantwoordden. Het ging daarbij om acties in het verleden, behaalde resultaten en toekomstige acties.

Een groep internationale experts heeft dan de informatie van de achttien kandidaatsteden onderzocht en voor elk thema een rangschikking opgesteld. Ik moet overigens Leefmilieu Brussel en mijn medewerkers feliciteren met het vele werk dat ze in deze kandidatuur gestoken hebben.

(verder in het Nederlands)

Vervolgens werd op basis van de som van de thematische rangschikkingen een algemene rangschikking opgesteld. Op 11 april 2012 heeft de Europese Commissie de eerste drie steden van deze rangschikking als finalisten voor de titel van Europese Groene Hoofdstad 2014 geselecteerd. Het zijn Kopenhagen, Bristol en Frankfurt. Die drie steden zullen hun kandidatuur mondeling verdedigen voor de jury. De winnaar wordt eind juni 2012 bekendgemaakt.

(verder in het Frans)

base de la somme des classements thématiques. Le 11 avril 2012, la Commission européenne a désigné les trois finalistes pour le titre 2014, à savoir Copenhague, Bristol et Francfort. La ville lauréate sera désignée fin juin 2012.

(poursuivant en français)

Nous serons donc présents le 29 juin à Vitoria-Gasteiz pour assister à cette cérémonie. Bruxelles se classe cinquième au classement général de l'édition 2014, juste après Rotterdam. Nous devançons notamment Vienne, Gand, Anvers et Turin. Cette cinquième place sur dix-huit villes candidates est un bon résultat pour une première participation. En effet, sur les dix-huit villes candidates, huit n'en étaient pas à leur première participation. Anvers, par exemple, en était à sa deuxième participation. Parmi les villes qui ont posé pour la première fois leur candidature, seule Francfort se classe mieux que Bruxelles.

Ces résultats démontrent donc, même si rien n'est parfait et que nous devons encore faire beaucoup d'efforts, que la Région de Bruxelles-Capitale peut se prévaloir de très bonnes performances globales en environnement. Il s'agit d'une analyse objective - car extérieure et réalisée par un jury d'experts internationaux - de la qualité du travail accompli et du chemin parcouru depuis dix ans, mais aussi d'une indication du chemin qui reste à parcourir.

(poursuivant en néerlandais)

Ces résultats doivent nous motiver à aller encore plus loin pour faire de Bruxelles une ville durable et solidaire, à même de répondre aux défis sociaux, démographiques et économiques d'une Région tournée vers l'avenir.

(poursuivant en français)

La Commission européenne avait imposé un canevas très strict pour le dossier de candidature puisque nous devions fournir des informations concernant douze indicateurs bien déterminés :

1. la contribution locale à la lutte contre le changement climatique planétaire ;
2. les transports locaux ;
3. les espaces verts urbains avec un aménagement

Brussel behaalde de vijfde plaats, na Rotterdam, maar voor Wenen, Gent, Antwerpen en Turijn. Voor een eerste deelname is dat een uitstekend resultaat. Acht van de achttien steden namen niet voor het eerst deel en van de nieuwelingen stond alleen Frankfurt beter gerangschikt.

Het Brussels Gewest doet het alvast uitstekend. Het gaat hier om een objectieve analyse van wat we de voorbije tien jaar gerealiseerd hebben, maar ook van de weg die we moeten afleggen.

(verder in het Nederlands)

Die resultaten moeten ons stimuleren om nog een stap verder te gaan om onze doelstelling te bereiken, namelijk Brussel omvormen tot een duurzame en solidaire stad. Dit positieve stadsproject is volgens ons het enige dat aan de huidige sociale, demografische en economische uitdagingen van het toekomstgerichte Brussels Gewest kan tegemoetkomen.

(verder in het Frans)

De twaalf thema's waarover we informatie moesten bezorgen, waren:

1. *de plaatselijke bijdrage aan de strijd tegen de klimaatverandering;*
2. *het plaatselijk vervoer;*
3. *stedelijke groene ruimten en een duurzame ruimtelijke ordening;*
4. *natuur en biodiversiteit;*
5. *de luchtkwaliteit;*
6. *het lawaai;*
7. *afvalproductie en -beheer;*
8. *het waterverbruik;*
9. *de verwerking van afvalwater;*
10. *eco-innovatie en duurzame werkgelegenheid;*
11. *het milieubeheer door de plaatselijke overheden;*

du territoire durable ;

4. la nature et la biodiversité ;
5. la qualité de l'air en ville ;
6. le bruit ;
7. la production et la gestion des déchets ;
8. la consommation d'eau ;
9. le traitement des eaux usées ;
10. l'éco-innovation et l'emploi durable ;
11. la gestion de l'environnement par les pouvoirs locaux ;
12. la performance énergétique.

Les informations à fournir concernant ces douze critères étaient basées sur les principes du système de management environnemental : planification, mise en œuvre, vérification et ajustement.

(poursuivant en néerlandais)

Le formulaire de candidature laissait relativement peu de marge aux accents propres. Néanmoins, nous avons pu mettre en avant plusieurs atouts.

(poursuivant en français)

Par exemple, la politique sur l'efficacité énergétique, comme l'obligation du label passif pour toute nouvelle construction à partir de 2015 et la promotion de techniques de construction et de rénovation durables ; la stratégie autour des quartiers durables ; les actions développées pour réduire les nuisances environnementales, comme les normes pour antennes gsm, la réduction des déchets, le traitement des eaux ; la valorisation de notre patrimoine vert exceptionnel ; l'établissement d'un lien entre économie et environnement grâce à l'alliance environnement-emploi.

La présence de Bruxelles dans le top 5 des villes candidates au Prix de capitale verte 2014 s'explique par de bons classements dans plusieurs thématiques. Notre Région fait clairement partie du peloton de tête pour la quasi-majorité d'entre elles. Citons notre première place en matière de

12. de energieprestaties.

De gevraagde informatie was gebaseerd op de principes van het milieubeheer: planning, uitvoering, verificatie en aanpassing.

(verder in het Nederlands)

Het kandidaatsformulier liet relatief weinig ruimte over voor eigen accenten. De vragen waren heel specifiek en moesten in een beperkt format worden beantwoord. Toch werden een aantal troeven in de kandidatuur van Brussel naar voren geschoven.

(verder in het Frans)

Die troeven zijn onder meer het beleid betreffende energie-efficiëntie en duurzame bouw, de strategie voor duurzame wijken, acties tegen ecologische overlast (zoals de normen voor gsm-masten, afvalbeperking, waterbehandeling), de opwaardering van het uitzonderlijke groene erfgoed en de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu.

Brussel heeft de top 5 gehaald, omdat we op verschillende thema's uitstekend scoorden. Zo haalden we een eerste plaats voor natuur en biodiversiteit, een tweede voor geluidshinder, een vierde voor afvalbeheer en een vijfde voor de plaatselijke bijdrage tot de bestrijding van de klimaatverandering, het waterverbruik en de verwerking van afvalwater.

(verder in het Nederlands)

Samen met Leefmilieu Brussel analyseer ik momenteel nog de resultaten. Dat doen we op basis van de elementen die we ontvingen hebben, aangezien we nog niet in het bezit zijn van de kandidaatsdossiers van de finalisten.

(verder in het Frans)

Sommige resultaten begrijpen we minder goed. Wat de energieprestaties betreft, heeft de jury vooral gekozen voor het aspect duurzaamheid en houdt ze minder rekening met de vermindering van het verbruik en de voorbeeldgebouwen. Daarom scoren we ook veel beter voor de strijd tegen de klimaatverandering.

Brussel scoorde verrassend slecht voor het milieubeheer door de plaatselijke besturen, ondanks de

nature et de biodiversité, notre deuxième place en matière de pollution sonore, notre quatrième place en matière de production et de gestion des déchets et notre cinquième place en termes de contribution locale au changement climatique, consommation de l'eau et traitement des eaux usées.

(poursuivant en néerlandais)

J'analyse actuellement avec Bruxelles Environnement nos résultats sur la base des éléments reçus. Nous ne disposons pas encore des dossiers des finalistes.

(poursuivant en français)

Nous poursuivons néanmoins l'analyse thème par thème. Nous comprenons moins bien certains résultats que d'autres. Pour ce qui est, par exemple, de la performance énergétique, nous sommes moins bien placés, car le jury mise principalement sur l'aspect renouvelable. Or, nous sommes sans doute beaucoup mieux placés au niveau du premier critère, "la contribution locale à la lutte contre le changement climatique planétaire". Dans le critère de performance énergétique, le jury ne tient pas compte de la diminution de la consommation, des bâtiments exemplaires, etc., puisqu'il s'est focalisé sur les énergies renouvelables.

Nous avons été étonnés du mauvais résultat au niveau du critère de gestion de l'environnement par les pouvoirs locaux. Nous avons pourtant beaucoup développé les agendas 21, ainsi que l'aide aux communes. Nous devons analyser plus finement les raisons de ce classement.

L'analyse du rapport des experts démontre que de réelles opportunités d'amélioration de notre dossier existent, tant sur la forme que sur le fond. Il en ressort notamment que le futur Plan régional de développement durable (PRDD) pourrait représenter un élément positif pour une future candidature, en assurant la prise en compte des aspects environnementaux dans toutes les politiques bruxelloises.

L'analyse des résultats thématiques est toujours en cours, mais certains enseignements peuvent toutefois déjà être tirés. En matière de qualité de l'air, Bruxelles se classe dans la moyenne supérieure des villes participantes et quasiment

Agenda's 21 en de steun aan de gemeenten. De redenen hiervoor moeten we grondig analyseren.

Uit het verslag blijkt dat zowel inhoudelijk als vormelijk nog heel wat verbeteringen mogelijk zijn. Het toekomstige Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO) zou een positieve rol kunnen spelen bij een nieuwe kandidatuur, omdat het ervoor zorgt dat er binnen elk beleidsdomein rekening wordt gehouden met de ecologische dimensie.

We kunnen alvast enkele lessen trekken. Qua luchtkwaliteit zit Brussel bij de kandidaten met de betere scores. Nagenoeg alle steden, ook de drie finalisten, ondervinden moeilijkheden bij het respecteren van de uitstootnormen.

De experts zijn van oordeel dat het openbaar vervoer verbeterd is, maar dat de vermindering van het autoverkeer uitblijft. De enquête Belgian Daily Mobility van eind 2011 kan misschien een eerste antwoord bieden.

Onze goede score voor natuur en biodiversiteit komt doordat het gewest al sinds zijn ontstaan langetermijnmaatregelen op dat vlak neemt.

De experts verwijzen ook naar onze maatregelen tegen geluidsoverlast sinds 1997, dus ruim vóór de invoering van de Europese verplichtingen. Dat verklaart, samen met onze aanpak van de zwarte punten, de goede informatieverbreiding aan het publiek en de twee Geluidsplannen, onze tweede plaats.

(verder in het Nederlands)

De becijferde doelstellingen van het vierde Afvalstoffenplan, de behaalde resultaten en de prioriteit die sinds jaren aan afvalstoffenpreventie wordt gegeven, werden eveneens op prijs gesteld en zijn als voorbeeld aangehaald.

(verder in het Frans)

Leefmilieu Brussel heeft dit dossier voorbereid. Mijn kabinet is woordvoerder en coördinator voor de kandidaatstelling.

In de evaluatieverslagen van de internationale experts zijn geen steden met elkaar vergeleken en de rangschikking werd evenmin becommenta-

toutes les villes, y compris les trois finalistes, sont confrontées aux mêmes difficultés à respecter les normes d'émissions imposées par l'Union européenne aux États membres.

En termes de mobilité, les experts notent des améliorations en matière de transports en commun, mais pointent du doigt un manque de résultats au niveau de la réduction automobile. L'enquête Belgian Daily Mobility, publiée à la fin de 2011, devrait permettre d'apporter un premier élément de réponse aux experts.

Notre bon score en matière de nature et biodiversité s'explique quant à lui par une planification à long terme et des mesures visant à protéger la nature et la biodiversité, et ce, quasiment depuis la création de la Région.

Les experts ont, par ailleurs, noté la mise en œuvre de mesures et d'actions visant à lutter contre le bruit et ce, depuis 1997, c'est-à-dire bien avant les obligations européennes. Ces mesures, ainsi que les actions d'assainissement des points noirs en matière de bruit, la bonne information du public et les deux Plans bruit expliquent la deuxième place de Bruxelles pour cette thématique de la pollution sonore.

(poursuivant en néerlandais)

Les objectifs chiffrés du quatrième Plan déchets, les résultats obtenus et la priorité donnée depuis de nombreuses années à la prévention des déchets ont également été cités en exemple.

(poursuivant en français)

Comme je vous l'ai dit, l'ensemble de ce dossier a été préparé par mon administration, Bruxelles Environnement. Mon cabinet est le coordinateur et l'interlocuteur au niveau de la candidature.

Les rapports d'évaluation du groupe d'experts internationaux ne contiennent pas de comparaisons entre les villes ou d'arguments concernant le classement. Par contre, ils mentionnent un certain nombre de points forts et moins forts pour chaque critère. L'analyse de ces rapports par Bruxelles Environnement et moi-même n'est pas encore terminée.

Vous n'avez pas pu trouver le rapport technique,

rieerd. Daarentegen werd elk criterium wel geanalyseerd. Leefmilieu Brussel en ik hebben nog niet alle verslagen bestudeerd.

Het technisch verslag hebt u niet gevonden, omdat het niet openbaar is. Ik wil het u overhandigen, maar het blijft best binnenskamers. Ik zou niet willen dat het bij onze concurrenten terechtkomt, zeker nu we onderzoeken of we ons opnieuw kandidaat zullen stellen.

puisqu'il n'est pas public. Cela ne me pose aucun problème de vous le donner, mais je demande qu'il ne sorte pas d'ici. Je ne veux pas en effet que ce rapport se retrouve dans les mains de nos concurrents, d'autant que nous analysons la possibilité de déposer à nouveau notre candidature.

M. le président.- Si vous estimez que la distribution de ce document risque de porter préjudice à la Région, nous pouvons proposer aux commissaires qui le souhaitent de le consulter ici.

(Colloques)

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il ne ressort aucun argument des rapports pour ne pas sélectionner Bruxelles, mais la procédure de sélection de la Commission européenne a été conçue de telle façon que seules les trois villes ayant le meilleur résultat au classement général soient sélectionnées comme finalistes.

Dans les rapports des experts internationaux ne figure aucun commentaire négatif relatif à l'objectif de 20% du Plan Iris 2 ou à l'objectif de tri de 50%. Les informations complémentaires publiées par la Commission européenne après la proclamation de la capitale verte de l'Europe 2014 et nos contacts informels avec les autres villes candidates nous permettront d'affiner l'analyse des résultats.

Nous envisageons une nouvelle candidature, qui devrait être déposée au mois d'octobre. Nous confirmerons celle-ci dès que nous disposerons de l'analyse plus approfondie de nos résultats.

Notre Région commence à être reconnue comme performante en matière de développement durable. En témoigne un supplément de deux pages publié dans la revue Paris Match et titré "Bruxelles, ville-Région durable, icône de l'Europe en matière de développement durable". Cet article évoque les bâtiments durables, les quartiers durables, Brussels Greenfields, les composts collectifs, ou encore la Bike Experience.

M. le président.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- Je serai ravie de lire le rapport technique qui sera mis à disposition. Dans l'hypothèse où Bruxelles présenterait sa

De voorzitter.- Als u van oordeel bent dat de verspreiding van dit document nadelig kan zijn voor het gewest, dan kunnen de commissieleden het eventueel hier raadplegen.

(Samenspraak)

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *In de verslagen staat geen enkel argument dat verklaart waarom Brussel niet geselecteerd werd. De selectieprocedure van de Europese Commissie is echter zo opgevat dat enkel de drie steden met de beste rangschikking het tot finalist schoppen.*

In de verslagen is er geen enkele negatieve opmerking over de 20%-doelstelling van het Iris 2-plan of de 50%-afvalsortering te bespeuren. Na de bekendmaking van de Europese Groene Hoofdstad 2014 zal de Europese Unie bijkomende informatie publiceren en dankzij onze informele contacten met andere kandidaatsteden, zullen we de analyse van de resultaten kunnen verfijnen.

In oktober dienen we onze kandidatuur waarschijnlijk opnieuw in. Zodra we over een grondige analyse van onze resultaten beschikken, zal ik onze kandidatuur bevestigen.

Het gewest krijgt stilaan waardering voor de inspanningen die het doet op het vlak van de duurzame ontwikkeling. Dat bewijst een bijlage in Paris Match waarin Brussel omschreven wordt als een duurzaam gewest en een voorbeeld in Europa voor duurzame ontwikkeling. In het artikel wordt verwezen naar duurzame gebouwen en wijken, Brussels Greenfields en Bike Experience.

De voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- *Ik kijk uit naar het technisch verslag. Verloopt de procedure voor de prijs Groene Hoofdstad van*

candidature au Prix de la capitale verte européenne en 2015, la procédure sera-t-elle identique à celle qui est appliquée dans le cadre de la candidature de 2014, et qui consiste en l'élaboration d'un rapport technique écrit dans lequel nous ne pouvons malheureusement pas mettre l'accent sur notre spécificité ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La procédure est identique, en effet. Ce n'est que dans le cadre de la deuxième phase que nous pourrions défendre oralement nos intérêts et développer un projet ou un concept.

M. le président.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- Pourriez-vous préciser quel type de collaboration vous envisagez avec les lauréats, afin de mutualiser leur savoir-faire ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Nous avons établi des collaborations avec ces lauréats précédemment. Ainsi, en 2011, dans le cadre de l'exposition Ville durable présentée devant la cathédrale, nous avons fait venir le train des idées depuis Hambourg, afin de présenter aux Bruxellois les initiatives de cette ville. Nous avons également effectué une visite des quartiers durables à Hambourg avec les responsables des administrations et du secteur privé, dans le cadre de notre voyage annuel. En 2010, nous avons effectué ce voyage à Nantes, ceci afin de tirer des enseignements des pratiques des autres villes candidates.

Un réseau se tisse progressivement entre ces villes vertes. Nous faisons partie également du réseau Énergie Cités, du réseau de la Convention des maires et du réseau Iclei (International Council for Local Environmental Initiatives, Conseil international pour les initiatives écologiques locales), auxquels participent également ces villes.

Le réseau européen des villes durables s'élargit au fil des ans. Il nous permet d'échanger nos pratiques et de partager des discussions. Ces villes vertes

Europa 2015 op dezelfde manier als voor de prijs 2014, namelijk op basis van een geschreven technisch verslag waarin het specifieke karakter van Brussel niet aan bod kan komen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De procedure is inderdaad dezelfde. Pas in de tweede fase kan de stad zich mondeling verdedigen en een project of concept uitwerken.*

De voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- *Op welke manier werkt u samen met de winnaars om hun knowhow te benutten?*

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *We werkten in het verleden al samen met laureaten. In 2011 was dat Hamburg, in 2010 Nantes.*

Er ontwikkelt zich een netwerk tussen al die groene steden. Wij maken tevens deel uit van het netwerk Energy Cities, het Covenant of Mayors en de International Council for Local Environmental Initiatives (ICLEI), waar die steden eveneens lid van zijn.

Het Europese netwerk van duurzame steden blijft groeien en laat ons toe ideeën uit te wisselen en te overleggen. Andere groene steden brengen een bezoek aan Brussel voor de voorbeeldgebouwen en de Groene Wandeling. Het is met andere woorden een dynamisch netwerk.

effectuent des visites à Bruxelles également, et notamment celle de nos bâtiments exemplaires et de notre promenade verte. Ces échanges multiples attestent du dynamisme de ces réseaux.

- *Les incidents sont clos.*

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme P'tito.

QUESTION ORALE DE MME OLIVIA P'TITO

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les délais de mise en place du coût-vérité de l'eau".

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Le principe de la récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau et des coûts environnementaux est réglementé par l'article 9 de la directive cadre-eau 2000/60/CE et par les articles 38 et 39 de l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau.

En 2007, vous aviez indiqué avoir commandé une étude par l'intermédiaire d'un rapport préliminaire sur l'établissement et la récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, afin de vous conformer à l'article 4 de l'arrêté d'exécution du 7 décembre 2006 de l'ordonnance relative à la politique de l'eau. Vous aviez également souligné qu'un économiste spécialisé dans la gestion des

- *De incidenten zijn gesloten.*

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw P'tito.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de termijnen voor het bepalen van de werkelijke kostprijs van water".

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Het principe van de kostenterugwinning voor waterdiensten wordt geregeld door de kaderrichtlijn 2000/60/CE en de ordonnantie tot opstelling van een kader voor het waterbeleid van 20 oktober 2006.

In 2007 hebt u conform de wetgeving een studie over de kostenterugwinning voor waterdiensten besteld. U had daartoe een gespecialiseerd econoom in dienst genomen die er de nodige tijd zou aan besteden. In 2011 zei u tijdens de begrotingsbesprekingen dat men aan de vaststelling van de reële waterprijs werkte, maar dat alle nuttige informatie nog niet was verwerkt.

thématiques environnementales avait été engagé en juin 2007 au sein de l'administration de l'environnement pour réaliser cette étude, et précisé qu'il s'agissait d'une étude très laborieuse, qui ne pouvait être réalisée dans un délai limité.

En 2011, en réponse à une question de mon collègue Ahmed El Ktibi lors des négociations budgétaires, vous avez indiqué les éléments suivants à propos de la mise en place du coût-vérité de l'eau : "L'établissement du coût-vérité de l'eau est en cours. L'arrêté relatif au plan comptable a été mis en œuvre pour la première fois et il est apparu que, tel que rédigé, le texte ne permettait pas de collecter l'ensemble des informations utiles. Des corrections sont donc envisagées".

Pourriez-vous préciser comment il se fait que l'arrêté relatif au plan comptable bruxellois - qui semble être une retranscription parfaite de l'arrêté wallon permettant à la Région wallonne d'établir un coût-vérité -, ne permet pas, a priori, à la Région de Bruxelles-Capitale de le faire également ? Dans le même esprit, quelles seraient les informations encore nécessaires pour mettre en place le coût-vérité, tenant compte notamment du coût de distribution et de celui de l'assainissement ?

Sans vouloir rappeler l'importance de la mise en place la plus rapide possible de cette obligation européenne afin d'éviter toute condamnation, il me revient qu'une étude est en cours auprès de PricewaterhouseCoopers (PwC) sur des indicateurs de performance. Pourriez-vous nous préciser quel est le rapport entre les indicateurs de performance et la récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, telle que prescrite par la directive européenne ? Pourriez-vous m'indiquer les tenants et aboutissants de l'étude de PwC ? Cette étude est-elle liée à l'établissement du coût-vérité de l'eau au sens de la directive européenne et de l'ordonnance ? Disposez-vous d'un calendrier de mise en œuvre ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- En réponse à votre question sur la difficulté à établir le coût-vérité en Région de Bruxelles-Capitale, il convient d'abord de rappeler que l'un des objectifs

Hoe komt het dat het besluit betreffende het algemene rekeningenstelsel daarvoor niet volstaat? Welke bijkomende informatie is er nodig om de reële waterkostprijs vast te stellen die onder meer rekening houdt met de kosten voor distributie en waterzuivering?

Op dit moment verricht PricewaterhouseCoopers (PwC) een studie over performantie-indicatoren. Wat is het verband tussen performantie-indicatoren en de terugwinningskosten voor waterdiensten zoals de Europese richtlijn die voorschrijft? Houdt de studie verband met het bepalen van de reële kostprijs voor water? Hebt u een timing voor ogen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Een van de doelstellingen van de kader-richtlijn water is een zo transparant mogelijke publicatie van de gegevens. Daartoe moeten de

poursuivis par la directive cadre eau est d'assurer un maximum de transparence dans la publication des données. À cette fin, la directive impose aux États membres d'établir ce coût-vérité de l'eau. Cette obligation est transposée à Bruxelles par l'article 38 de l'ordonnance cadre eau, qui établit un plan comptable uniformisé du secteur de l'eau.

Or, à l'issue du premier exercice de mise en œuvre de ce dispositif, il est apparu que l'auditeur chargé d'établir le plan comptable à Bruxelles n'était pas en mesure de se prononcer sur l'exactitude des montants rapportés par les divers opérateurs. Le plan comptable ne peut que comparer les coûts et les recettes, sans pouvoir étudier plus efficacement les composantes de ceux-ci.

Par ailleurs, il y a également lieu de tenir compte de l'organisation du secteur de l'eau en Belgique. En effet, pour ce qui concerne la production d'eau, les importations et exportations d'eau entre opérateurs des différentes Régions impactent directement le coût-vérité. Or, l'absence d'accès à la comptabilité analytique du producteur d'eau ne permet pas d'évaluer ses performances au regard des contraintes de production et de transport d'eau.

Les indicateurs communiqués par les opérateurs de l'eau sont essentiellement financiers et ne permettent pas de se prononcer sur la qualité, le niveau de service et la performance du secteur de l'eau et de l'assainissement. Cette absence d'information impacte dès lors l'évaluation de la performance et du niveau de service des opérateurs.

La différence observée dans l'application du plan comptable entre les Régions wallonne et bruxelloise peut-être expliquée comme suit. En Wallonie, deux cas de figure peuvent se présenter. Soit, le distributeur est lui-même producteur. Dans cette hypothèse, il est très aisé pour celui-ci de transmettre à l'autorité de tutelle les informations utiles concernant le prix de production. Soit le distributeur n'est pas lui-même producteur. Il fait alors appel à la concurrence et peut dès lors exiger du candidat fournisseur choisi la transparence requise quant au coût de production dans le contrat, qui lie alors les deux parties.

À Bruxelles, la production d'eau est assurée par un seul et même opérateur, qui s'est par ailleurs vu confier la gestion opérationnelle intégrée des

lidstaten de reële kostprijs van het water berekenen. Die verplichting wordt aan Brussel opgelegd via artikel 38 van de kaderordonnantie water, die een uniform boekhoudplan voor de watersector vooropstelt.

Bij de eerste toepassing van de maatregel bleek dat de auditor die het boekhoudplan moest opstellen, de bedragen van de verschillende spelers niet echt kon doorlichten. Met het plan kunnen alleen uitgaven en inkomsten worden vergeleken. Een meer gedetailleerde studie van de samenstelling van die kosten en inkomsten, is niet mogelijk.

Bovendien moet er rekening worden gehouden met de manier waarop de Belgische watersector is georganiseerd. De in- en uitvoer van water door de spelers in de verschillende gewesten heeft een rechtstreekse impact op de reële kostprijs. Maar omdat de analytische boekhouding van de waterproducent niet toegankelijk is, kunnen zijn prestaties niet worden beoordeeld.

De indicatoren die de spelers uit de watersector hebben meegedeeld, zijn vooral financieel van aard en laten niet toe te oordelen over de kwaliteit van de dienstverlening en de prestaties van de sector. Dat gebrek aan informatie beïnvloedt de evaluatie van de prestaties en de diensten van de spelers.

De verschillen qua toepassing van het boekhoudplan tussen het Waals en het Brussels Gewest kunnen als volgt worden verklaard. In Wallonië is de distributeur ofwel ook producent en kan hij gemakkelijk zijn informatie over de productieprijzen aan de bevoegde instantie doorgeven, ofwel is hij zelf geen producent en doet hij een beroep op de concurrentie. In dat geval kan hij van de leverancier contractueel transparantie over de productieprijzen eisen.

In Brussel is er slechts één speler voor het operationele beheer van de infrastructuur voor de waterdistributie. Die produceert zelf geen water en heeft geen rechtstreekse kennis van de productiekosten. Hij kan ook geen inzage eisen via een contract, want de relatie tussen distributeur en producent wordt in Brussel via de ordonnantie geregeld. Het doel van het boekhoudplan is die informatie toegankelijk maken.

infrastructures assurant la distribution d'eau. Le distributeur bruxellois n'est donc pas en capacité de produire lui-même l'eau qu'il distribue, comme souvent en Wallonie, et d'en connaître ainsi les coûts de production d'une façon directe. Il n'est pas non plus en mesure d'exiger un accès aux informations utiles par voie contractuelle, puisque les règles qui régissent la relation entre le distributeur et le producteur bruxellois sont l'ordonnance, et non un éventuel contrat de fourniture qui pourrait prévoir la transparence dans l'établissement du coût de production de l'eau. Le plan comptable a précisé pour objectif de mettre en lumière ces informations.

Les indicateurs de performance permettent de discuter et d'expliquer le niveau de récupération des coûts, ainsi que d'identifier comment les optimiser. Dans cette perspective, l'ordonnance cadre eau prévoit le respect du principe de qualité du service, défini comme la garantie de niveaux élevés de protection de la santé et de la sécurité par l'imposition de normes de qualité et un contrôle des performances des opérateurs. Un bon niveau de récupération, combiné à de bons indicateurs, montre une bonne gestion générale du service et permet d'identifier les postes pouvant encore être améliorés. L'inverse montrerait que la gestion du réseau ou la politique d'investissement devrait être actualisée.

Concernant l'étude commandée à PwC, le but de cette dernière est de modifier l'arrêté plan comptable pour tenir compte de l'ensemble des remarques que je viens d'évoquer.

La première partie est finalisée alors que la deuxième partie est toujours en cours. Nous avons décidé de travailler en concertation avec les acteurs de l'eau. PwC est donc en train de rencontrer chacun des opérateurs de l'eau pour discuter des indicateurs de performance et se mettre d'accord sur une liste de données à compléter annexée au plan comptable.

La mission qui lui est confiée vise à modifier le plan comptable en vue, d'une part, d'assurer un plus grand niveau de transparence dans l'établissement et l'évaluation du coût-vérité et, d'autre part, de se conformer aux exigences européennes et régionales quant à la récupération des coûts. La fin de l'étude dépendra donc de l'agenda des opérateurs de l'eau et de la

Aan de hand van de prestatie-indicatoren kan worden besproken in welke mate de kosten kunnen worden teruggewonnen en geoptimaliseerd. Tegelijkertijd eist de ordonnantie respect voor de kwaliteit van de dienstverlening. In het geval van goed beheer kunnen er voldoende kosten worden teruggewonnen en worden de juiste indicatoren gehanteerd. Bovendien kunnen de nog te verbeteren punten gemakkelijk worden aangeduid. Als dat niet het geval is, moeten het beheer van het waternetwerk of het investeringsbeleid worden aangepast.

Het doel van de studie die bij PwC werd besteld, is een wijziging van het besluit over het boekhoudplan, rekening houdend met de zonet genoemde opmerkingen. Het eerste deel van de studie is afgerond, het tweede loopt nog. PwC ontmoet alle spelers uit de watersector om de prestatie-indicatoren te bespreken en tot een akkoord te komen over een lijst van gegevens die aan het boekhoudplan wordt toegevoegd.

Het boekhoudplan moet worden bijgestuurd om enerzijds de grootst mogelijke transparantie te bieden over de reële kostprijs en anderzijds te beantwoorden aan de Europese en gewestelijke eisen inzake terugwinning van de kosten. Het moment waarop de studie zal worden afgerond, hangt af van de agenda van de spelers uit de sector en de beschikbaarheid van de gegevens. Het boekhoudplan 2012 moet in 2013 worden opgesteld.

disponibilité des données. La mise en œuvre du nouveau plan comptable devrait se faire en 2013 en ce qui concerne le plan comptable de l'année 2012.

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- J'ai pris note au vol des éléments que vous nous avez communiqués. Même si cela a été très vite, je comprends que vous nous dites que l'arrêté plan comptable ne nous permet pas d'aller suffisamment loin pour obtenir les informations de l'ensemble des acteurs de l'eau. Objectivement, ceci jette quelque peu la pierre dans le jardin de ces derniers. Au-delà de cette étude, quelles initiatives avez-vous prises auprès de Vivaqua et d'Hydrobru pour obtenir davantage d'informations ?

Cette situation jette quelque peu la suspicion sur ces deux institutions. Cela m'étonne d'autant plus que, en Région wallonne, cela ne semble pas poser de problème, alors que Vivaqua y est également partie prenante.

Même si je comprends qu'il faudra attendre 2013 et que l'arrêté plan comptable devra être revu en fonction de ces analyses, je m'étonne que l'on se renvoie la balle de cette manière.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. ARNAUD PINXTEREN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRON-
NEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (*in het Frans*).- *Het besluit over het boekhoudplan laat dus niet toe om bij alle spelers de nodige gegevens op te vragen. Welke initiatieven nam u nog om meer informatie te krijgen van Vivaqua en Hydrobru?*

Momenteel lijkt het alsof die twee bedrijven wat te verbergen hebben. Dat is merkwaardig want in Wallonië, waar Vivaqua ook actief is, lijkt er geen probleem te zijn. Dat er tot 2013 moet worden gewacht om het besluit over het boekhoudplan te herzien, wijst erop dat men de hete aardappel naar later doorschuift.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-

POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les dépassements des normes européennes en matière de qualité de l'air".

INTERPELLATION JOINTE DE MME SOPHIE BROUHON,

concernant "les conséquences du dépassement de la norme annuelle de particules fines à Bruxelles début avril 2012".

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Nous avons malheureusement régulièrement l'occasion de débattre du nombre trop important de dépassements des normes autorisées de particules fines - pour rappel, ces normes s'élèvent à 50µg/m³ - observés en Région de Bruxelles-Capitale. Ce début d'année 2012 ne déroge pas à la règle puisque la Cellule interrégionale de l'environnement (Celine) vient à nouveau de tirer la sonnette d'alarme.

On apprend ainsi qu'au mois d'avril, les normes avaient déjà été dépassées 40 fois, cette année, à la station de mesure de Haren. Par ailleurs, d'autres stations pourraient également mesurer des dépassements excessifs. Au-delà de l'éventuelle sanction européenne qui pourrait en découler, c'est surtout l'impact sur la santé des Bruxellois qui nous préoccupe.

Dès lors que ce problème est connu, j'aurais tout d'abord souhaité savoir si une analyse plus fine des raisons de ces dépassements avait pu être réalisée en ce qui concerne la station de mesure de Haren, particulièrement préoccupante. Toujours en ce qui concerne cette station, pourriez-vous m'indiquer les risques réels encourus par la population avoisinante ?

Par ailleurs, il m'intéresserait de connaître la situation des autres stations de mesure. Confirmez-

VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de overschrijdingen van de Europese normen inzake luchtkwaliteit".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON,

betreffende "de gevolgen van de overschrijding van de jaarnorm fijn stof in Brussel begin april 2012".

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *In het Brussels Gewest wordt de norm van 50 µg/m³ voor fijn stof regelmatig overschreden. Dit jaar vormt geen uitzondering, aangezien de Intergewestelijke Cel voor het Leefmilieu (Ircel) opnieuw aan de alarmbel trekt. Volgens de cijfers van april werd de norm dit jaar al 40 maal overschreden in het meetstation Haren. Vermoedelijk zijn er ook overschrijdingen opgetekend in de andere meetstations.*

Wat zijn de oorzaken van de talrijke overschrijdingen in het meetstation van Haren? Wat zijn de gezondheidsrisico's voor de omwonenden? Wat is de situatie in de andere meetstations? Welke maatregelen heeft de regering genomen om Europese sancties te voorkomen en de impact op de volksgezondheid te beperken?

vous les risques de dépassements excessifs de certaines de celles-ci et, si oui, lesquelles ?

Au-delà de ces constats, il importe évidemment de mettre en œuvre les mesures préventives permettant non seulement de réduire le risque de sanction européenne, mais surtout le danger pour la santé humaine que représente la mauvaise qualité de l'air. Dans ce cadre, pourriez-vous faire un état de l'avancement de la mise en œuvre des mesures décidées par le gouvernement en la matière ?

M. le président.- La parole est à Mme Brouhon pour son interpellation jointe.

Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).- *Le dépassement du taux de particules fines représente un réel danger pour la santé publique. Cette année, la norme annuelle était déjà dépassée en avril, et en 2011, c'était déjà le cas en mars. L'émission de particules fines étant principalement due à la circulation automobile, il était prévu de revoir la taxe de circulation et de la prime Bruxell'air dans l'accord de gouvernement.*

Le succès de la prime Bruxell'air diminue chaque année. Le gouvernement bruxellois en a-t-il réalisé une évaluation ? Combien de primes ont-elles été octroyées en 2011 ? Le gouvernement a-t-il réformé cette prime ? Quelle est le calendrier de cette réforme ?

Depuis cette année, en Flandre, une nouvelle réglementation est entrée en vigueur, et la taxe de mise en circulation est calculée sur la base des émissions de CO₂ et de particules fines, du type de carburant et de la norme européenne. La taxe de circulation pour les véhicules au diesel est-elle maintenant moins sévère à Bruxelles qu'en Flandre ? La taxe de circulation bruxelloise est-elle défendable dans un environnement urbain comme le nôtre ?

À côté des mesures structurelles, il faut aussi des mesures d'urgence comme le renforcement du plan relatif aux pics de pollution. L'année passée, j'avais fait une proposition pour qu'il y ait une interdiction des véhicules au diesel lorsque le seuil de 50microgrammes/m³ risquait d'être dépassé. Vous n'aviez alors pas pris cette proposition en considération.

De voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Op 14 april berichtte De Standaard dat het meetstation van Haren aan de viaduct van Vilvoorde dit jaar al 38 maal een daggemiddelde waarde van meer dan 50 microgram/m³ heeft gemeten. Europa laat slechts 35 overschrijdingen per jaar toe. De jaarnorm is dus in april 2012 overschreden. In 2011 werd de jaarnorm al in maart overschreden.

Het is duidelijk dat de overschrijding van de toegelaten hoeveelheid fijn stof een reëel gevaar betekent voor de volksgezondheid. Vooral het autoverkeer is verantwoordelijk voor de te hoge uitstoot van fijn stof. Het regeerakkoord voorziet dan ook in de hervorming van de verkeersbelasting en van de Brussel'Air-premie.

Het aantal premies voor mensen die hun wagen voor een MIVB-abonnement inruilen daalt elk jaar. In 2008 ging het om 1.847 en in 2010 om 1.429 Brussel'Air-premies. U kondigde de hervorming van de Brussel'Air-premie aan voor september 2011. De Brusselse regering maakte nog geen werk van een hervorming van de verkeersbelasting. Uw collega Vanhengel antwoordde in januari nog dat Brussel strenger is voor diesel dan Vlaanderen.

Sindsdien is echter een nieuwe regelgeving inzake de belasting op inverkeerstelling (BIV) van kracht. De BIV wordt berekend op basis van de CO₂-uitstoot en de uitstoot van fijn stof, het brandstoftype en de euronorm. Zo speelt deze verkeersbelasting in op de nood aan een strengere fiscaliteit voor dieselwagens. Brussel hinkt achter op Vlaanderen. Naast de structurele maatregelen zijn ook noodmaatregelen nodig, zoals het strenger

Le gouvernement a-t-il analysé les mesures de la Région par rapport aux pics de pollution ? Ces mesures protègent-elles réellement l'environnement et la santé publique ? Quel est le calendrier pour l'instauration de mesures plus strictes par rapport aux pics de pollution ? Envisagez-vous une interdiction pour les véhicules au diesel en cas de dépassement de la quantité moyenne autorisée de particules fines ? Quels sont les arguments pour et contre cette mesure ?

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Le 3 juin 2012, un dépassement des normes a été constaté pour la 47ème fois à Haren. Depuis des années, l'avant-port de Bruxelles constitue un point chaud en matière de mauvaise qualité de l'air. La cause doit être cherchée dans l'important trafic automobile qui circule essentiellement au diesel et entraîne le dépassement des normes de particules fines (PM 10). L'industrie locale et la plate-forme logistique qu'est la Belgique en sont également responsables.*

Ces dix dernières années, la norme européenne n'a jamais été atteinte à cet endroit, au détriment de la santé des personnes qui y vivent ou y travaillent.

Au-delà de la station de mesure de Haren, c'est la qualité de l'air dans l'ensemble de notre Région

maken van het pollutiepiekplan als de uitstoot dreigt te worden overschreden. Vorig jaar deed ik een voorstel om een verbod op dieselwagens in te voeren als de alarmdrempel van 50 microgram dreigt te worden overschreden. U hebt dit voorstel toen niet in overweging genomen.

Heeft de Brusselse regering een analyse opgemaakt van de Brussel'Air-premie? Hoeveel premies werden er in 2011 toegekend? Heeft de regering de Brussel'Air-premie hervormd? Wat is het tijdsschema voor die hervorming? Is de huidige verkeersbelasting in Brussel minder streng voor diesel dan de Vlaamse verkeersbelasting na de hervorming van 1 maart? Is de huidige verkeersbelasting houdbaar in een stedelijke omgeving als het Brussels Gewest? Heeft de regering een analyse gemaakt van de maatregelen die het gewest oplegt bij pollutiepieken? Zijn pollutiepiekmaatregelen effectief om het leefmilieu en de volksgezondheid te beschermen? Wat is het tijdsschema voor de invoering van strengere pollutiepiekmaatregelen? Overweegt u een verbod op dieselwagens bij overschrijding van de daggemiddelde waarde fijn stof? Welke argumenten pleiten daar voor of tegen?

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Op 3 juni 2012 werd in Haren, het zwartste meetpunt van België, 47 maal een overschrijding van de normen vastgesteld. Dat was ook al in 2011 het geval.

Dit debat wordt met de regelmaat van de klok in deze commissie en in dit parlement gevoerd. Dat betekent dat er weinig verandering is in de situatie. De voorhaven van Brussel is al jaren een hotspot op het vlak van slechte luchtkwaliteit. De oorzaak daarvan moet worden gezocht bij het drukke auto- en vrachtverkeer, vooral van de dieselwagens. Daardoor overschrijden we de fijnstof- of PM10-normen. De plaatselijke industrie en de logistieke draaischijf die België is, zijn ook gedeeltelijk verantwoordelijk. Hoewel we dit al lang weten, slagen we er niet in om het tij te keren. Dat is ook niet evident, want het gaat om grens-

qui pose problème. Cet élément a été soulevé dans l'évaluation de la candidature de Bruxelles au titre de capitale verte européenne. Comme l'a souligné le jury, diverses initiatives ont été annoncées mais les résultats sont maigres.

Quel est l'inventaire des mesures préventives ? Quelles mesures sont opérationnelles ? Portent-elles déjà leurs fruits ?

Quel est l'inventaire des mesures aiguës ? Quelles mesures sont prises en cas d'alerte smog afin de prévenir un dépassement des normes ?

Il nous faut adapter la fiscalité automobile dans le but de décourager le trafic, surtout au diesel. Selon M. Vanhengel, Bruxelles serait beaucoup plus progressiste en la matière que la Flandre. Est-ce exact ? Quand ces mesures entreront-elles en vigueur ?

Consulte-t-on les autres Régions afin d'harmoniser les différentes mesures ? Le ring de Bruxelles, qui constitue le nœud du problème, se trouve principalement en Flandre.

Par ailleurs, l'Europe envoie des signaux à la Belgique concernant sa mauvaise qualité de l'air. Quelle sanction devons-nous redouter ? Quand et pour quel montant ?

overschrijdende materie.

De afgelopen tien jaar werd de Europese norm nog nooit gehaald op die plek. Dat is problematisch voor de gezondheid van de mensen die in de omgeving wonen of werken. Een aantal jaar geleden hield een longspecialist van het Universitair Ziekenhuis Brussel in Jette een pleidooi om mensen die dagelijks in het verkeer staan, bijvoorbeeld verkeersagenten, te verplichten om een mondmasker te gebruiken omdat ze op langere termijn zware longproblemen zullen krijgen of astmatisch zullen worden. Er is dus een verband tussen luchtkwaliteit, fijn stof en de gezondheid. We mogen daar niet te licht over gaan.

We mogen ons uiteraard niet alleen focussen op het meetstation in Haren. De luchtkwaliteit is voor heel Brussel een groot probleem. De minister heeft daarnet in haar antwoord over Eco Capital gezegd dat het fenomeen zich ook voordoet in andere steden die hun kandidatuur hebben ingediend voor Eco Capital. De luchtkwaliteit werd ook aangehaald bij de evaluatie van Brussel bij de kandidaatstelling voor Eco Capital. De jury benadrukte onder andere dat er verschillende initiatieven werden aangekondigd, maar dat de resultaten mager uitvallen.

Graag had ik een stand van zaken van een aantal dossiers die regelmatig in deze commissie voorkomen. Wat is de stand van zaken van de preventieve maatregelen? Welke maatregelen zijn operationeel? Werpen zij reeds hun vruchten af?

Wat is de stand van zaken van de acute maatregelen? Welke maatregelen worden genomen op het ogenblik van een smogalarm om te voorkomen dat de normen worden overschreden?

Verder heb ik in de commissie Financiën gevraagd om de verkeersfiscaliteit aan te passen om auto-verkeer en vooral dieselverkeer te ontmoedigen. De heer Vanhengel had meegedeeld dat Brussel op dat vlak veel vooruitstrevender zou zijn dan Vlaanderen. Klop dit? Wanneer worden die maatregelen van kracht? In Vlaanderen was dit vanaf april 2012. Hoe zit dat in Brussel?

Wordt er overleg gepleegd met de andere gewesten om de verschillende maatregelen op elkaar af te stemmen? De slechte luchtkwaliteit in

M. le président.- La parole est à M. Diallo.

M. Bea Diallo.- La question de la qualité de l'air à Bruxelles est préoccupante : on y constate chaque année un dépassement des normes de particules fines. Trois stations ont également mesuré des dépassements des normes de dioxyde d'azote pour l'année 2012. La norme pour le dioxyde de soufre, quant à elle, n'est pas disponible, et il en est de même pour les particules ultrafines et l'oxyde de carbone.

La France se trouve dans la même situation et a dû demander le report de l'application de cette directive, voire le déplacement des stations. Qu'en est-il à Bruxelles de vos discussions avec les autorités européennes ? Quelles stations ont-elles été déplacées, voire retirées, ces dernières années ? Quelles sont les solutions politiques que vous préconisez pour éviter ces dépassements ?

Ma camarade Sophie Brouhon relève à juste titre les engagements repris au sein de notre accord de gouvernement : les primes Bruxell'Air et les mesures en cas de pic de pollution. Selon quel calendrier prévoyez-vous de réexaminer ou de mettre en œuvre ces dispositifs ? Il convient d'y ajouter le Code bruxellois de l'air, du climat et de l'énergie (Cobrace). Où en sont les débats qui ont lieu au sujet de cet instrument ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Nous savons depuis plusieurs années que les dépassements à la station de Haren sont plus nombreux que partout ailleurs à Bruxelles. Ce constat préoccupant nous a amenés à demander à la cellule interrégionale Celine de mener une

Brussel is niet enkel te wijten aan de Brusselaars. De Ring van Brussel vormt het grootste probleem, en die ligt grotendeels in Vlaanderen. Ook weet u hoe bezorgd ik ben over de uitbreiding van de Ring.

Verder geeft Europa signalen aan België over de slechte luchtkwaliteit. Wanneer mogen wij een sanctie verwachten? Over welk bedrag zou dat gaan?

De voorzitter.- De heer Diallo heeft het woord.

De heer Bea Diallo (in het Frans).- *De luchtkwaliteit in Brussel is zorgwekkend. Elk jaar worden de normen voor fijn stof overschreden. In 2012 registreerden drie stations een overschrijding voor NO2. Voor SO2, ultrafijne deeltjes en CO zijn de normen niet beschikbaar.*

Frankrijk heeft om dezelfde reden een aanvraag moeten doen om de toepassing van de richtlijn uit te stellen of de meetstations te verplaatsen. Hoever staan uw gesprekken met de Europese overheden? Welke stations werden de voorbije jaren verplaatst of afgeschaft? Aan welke politieke oplossingen denkt u om overschrijdingen te voorkomen?

Mevrouw Brouhon verwijst terecht naar de beloften in het regeerakkoord, met name de Brussel'Air-premies en de maatregelen bij vervuilingsspieken. Wanneer zult u die maatregelen herevalueren of ten uitvoer brengen? Hoever staan de gesprekken over het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energie (BWLKE)?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *In het meetstation van Haren wordt de norm veel vaker overschreden dan in de rest van Brussel. Daarom werd aan de Intergewestelijke Cel voor het Leefmilieu (Ircel) gevraagd een gedetailleerde analyse te maken van de over-*

analyse plus détaillée des raisons de ces dépassements et de l'exposition des populations autour de cette station. Cette étude a été publiée par Celine il y a quelques mois. En voici les principaux enseignements.

L'étude rappelle dans un premier temps que la localisation de la station de Haren est l'héritage de l'installation des stations en Belgique suivant un maillage régulier de 20km par 20km et n'est pas représentative des critères définis par la directive européenne de 2008. La station est située à quelques dizaines de mètres d'un site industriel où sont stockés des matériaux de l'industrie de la construction facilement transportables par le vent. Elle se situe aussi à quelques mètres d'une route importante caractérisée par un trafic intense, principalement constitué de poids lourds qui se rendent en particulier au port, distant de quelques dizaines de mètres.

Cette étude met en évidence que les hautes concentrations de particules fines mesurées à la station de Haren sont la conséquence de ces deux éléments, puisqu'elles sont dues à un phénomène de remise en suspension par les poids lourds des particules issues des matériaux stockés à proximité immédiate. Ces phénomènes se déroulent en majorité en semaine, par temps sec et par vent de secteur est, poussant les particules des zones de stockage vers la station et puis vers les zones inhabitées, les zones habitées les plus proches et les plus denses étant situées au sud de la station, la première habitation étant située à plus de 400m.

Les situations de dépassement des normes européennes à la station de Haren s'expliquent donc par la remise en suspension des particules stockées à proximité, ce phénomène étant limité dans l'espace, sans atteindre les populations les plus proches, mais aussi dans le temps, dépendant en grande partie des conditions météorologiques et de l'activité immédiate à proximité du site.

(poursuivant en néerlandais)

Le rapport a été transmis à la Commission européenne, qui a récemment demandé de poursuivre l'étude. Ce sera fait dans les prochaines semaines.

(poursuivant en français)

schrijdingen en de blootstelling van de bevolking aan fijn stof. De studie werd enkele maanden geleden gepubliceerd.

Ircel wijst erop dat de plaats waar het meetstation van Haren zich bevindt, voortvloeit uit de beslissing om om de twintig kilometer in een meetpunt te voorzien. Het meetstation beantwoordt echter niet aan de criteria uit de Europese richtlijn van 2008. Het ligt op enkele tientallen meters van een industrieterrein waar bouw materiaal ligt opgeslagen dat gemakkelijk door de wind kan worden meegevoerd. Het ligt ook vlak naast een drukke verkeersader waar veel vrachtvervoer passeert in de richting van de haven enkele tientallen meters verderop.

Uit de studie blijkt dat de hoge concentraties fijn stof die in Haren worden opgemeten, door die twee elementen worden veroorzaakt. De concentratie stijgt vooral tijdens de week, bij droog weer en bij oostenwind, die de deeltjes van het bouw materiaal meeneemt in de richting van het meetstation en naar onbewoonde zones. De dichtstbijzijnde en dichtstbevolkte woonzones liggen ten zuiden van het meetstation, op meer dan vierhonderd meter afstand.

De normoverschrijdingen in Haren blijven met andere woorden beperkt tot een kleine zone, bereiken de dichtstbijzijnde woonzones niet en worden grotendeels bepaald door de weersomstandigheden en de verkeersdrukke rond het meetstation.

(verder in het Nederlands)

Het verslag werd bezorgd aan de Europese Commissie, die onlangs vroeg om het onderzoek voort te zetten. Op die manier hoopt zij te kunnen beschikken over een brede en representatieve bron van informatie uit ter plaatse uitgevoerde metingen. Het voortgezet onderzoek zal in de komende weken worden gevoerd.

(verder in het Frans)

We onderzoeken momenteel of het meetstation van Haren al dan niet op die plaats kan blijven.

De concentratie van fijn stof die wordt vastgesteld door de andere meetstations valt niet te vergelijken met die van Haren. In Ukkel werd de

Je parle ici de la station de Haren, dont la situation est tout à fait particulière. Nous sommes d'ailleurs toujours en discussion sur l'opportunité de la maintenir à cet endroit.

Rien ne permet de penser que les autres stations de mesure vont dépasser les normes européennes, les niveaux de particules fines n'étant pas comparables à ceux de la station de Haren. Par exemple, à ce jour, la station d'Uccle, située en zone résidentielle, présente 20 jours de dépassement, contre 41 pour Haren.

(poursuivant en néerlandais)

Comme Mme Brouhon, j'estime que les émissions de particules fines à Bruxelles sont principalement imputables à la circulation automobile. L'accord de gouvernement plaide pour une réforme de la taxe de mise en circulation et de la prime Bruxell'air, mais comporte également d'autres mesures dans le cadre du Plan Iris 2 et du Code bruxellois de l'air, du climat et de l'énergie (Cobrace), soumis en deuxième lecture au gouvernement.

(poursuivant en français)

Je réponds ainsi également à M. Diallo en disant que nous avons soumis la semaine dernière le Cobrace en deuxième lecture au gouvernement.

En 2011, 1.087 primes Bruxell'air ont été octroyées. Une évaluation du dispositif a été effectuée l'an dernier, sur la base de laquelle des propositions de modification sont discutées au sein du comité d'accompagnement. Je vous invite également à interpellier M. De Lille pour plus d'informations à ce sujet.

Concernant la taxe de mise en circulation, le système mis en place par la Flandre a retenu tout notre intérêt. On ne peut affirmer que le système en vigueur en Région bruxelloise soit plus ou moins sévère pour les voitures roulant au diesel que celui qui a été instauré en Flandre le 1^{er} mars. Ces deux systèmes reposent en effet sur des paramètres très différents. Le système appliqué à Bruxelles, hérité du système fédéral, se base uniquement sur la puissance du véhicule. Le mode de calcul du système mis en place en Flandre tient compte, quant à lui, de certains impacts environnementaux et donne un poids important

norm bijvoorbeeld slechts 21 keer overschreden, tegenover 41 keer in Haren.

(verder in het Nederlands)

Ik ben het met mevrouw Brouhon eens dat de uitstoot van fijn stof in Brussel hoofdzakelijk aan het autoverkeer te wijten is. Het regeerakkoord pleit voor een herziening van de belasting op de inverkeerstelling en de hervorming van de Brussel'Air-premie, maar bevat ook andere maatregelen, zoals de maatregelen in het kader van het Iris 2-plan en het Brussels Wetboek van lucht, klimaat en energie dat zopas in tweede lezing aan de regering is voorgelegd.

(verder in het Frans)

In 2011 werden 1.087 Brussel'Air-premies toegekend. De maatregel werd vorig jaar geëvalueerd en op basis daarvan werd een aantal aanpassingen besproken binnen het begeleidingscomité. De heer De Lille kan daarover meer informatie geven.

Het is moeilijk te zeggen of het Vlaamse systeem voor de belasting op inverkeerstelling strenger is voor dieselwagens dan het Brusselse. De twee systemen werken met totaal verschillende parameters. Het Brusselse systeem vloeit voort uit het oude federale systeem en is alleen gebaseerd op het vermogen van de wagen. In Vlaanderen wordt de belasting berekend op basis van de invloed op het milieu en van de CO₂-uitstoot.

Een vergelijking van het volledige wagenpark is onmogelijk; alleen individuele voertuigen kunnen worden vergeleken. Zo zal een dieselauto die in verhouding tot auto's van dezelfde grootte weinig CO₂ uitstoot, in Vlaanderen minder zwaar belast worden dan in Brussel.

Er zijn meerdere mogelijkheden voor een hervorming van de belasting in Brussel. Vanzelfsprekend zal de luchtkwaliteit daarbij een belangrijke plaats innemen.

Er moet nog een aantal onzekerheden rond de belasting worden weggewerkt. Momenteel wordt de belasting door de federale overheid geïnd. Een hervorming moet uiteraard samenvallen met een overdracht van de bevoegdheid van het federale naar het gewestelijke niveau.

aux émissions de CO₂.

On ne peut donc plus comparer l'ensemble des flottes, on doit procéder voiture par voiture. Ainsi, une voiture roulant au diesel, faiblement émettrice de CO₂, en comparaison avec des voitures de même gabarit, sera nettement moins taxée en Flandre qu'à Bruxelles. Comme je l'ai déjà signalé, différentes pistes sont à l'étude pour la réforme de cette taxe à Bruxelles. Il va de soi que la prise en considération des aspects de qualité de l'air sera au centre de nos préoccupations dans le cadre de cette réforme.

Je pourrai vous informer d'un échéancier plus précis de mise en œuvre de cette réforme lorsque certaines incertitudes seront levées quant à la perception de ces taxes, aujourd'hui assurée par le niveau fédéral, qui en rétrocède les montants à la Région bruxelloise. Il va de soi qu'une réforme de cette fiscalité devrait s'accompagner d'un transfert de gestion du pouvoir fédéral à la Région, comme l'ont fait les deux autres Régions, mais ce transfert soulève certaines questions d'ordre opérationnel.

Une évaluation très large de l'arrêté concernant les pics de pollution est en cours. Tous les acteurs impliqués dans la mise en œuvre de ce plan d'urgence sont consultés (communes, zones de police, administration, entreprises, associations environnementales, Celine, conseil consultatif bruxellois). Nous devrions pouvoir déposer les principales conclusions de cette évaluation sur la table du gouvernement au mois de juillet. Le cas échéant, des adaptations de l'arrêté et des mesures mises en œuvre en cas de pic de pollution pourront être proposées.

(poursuivant en néerlandais)

L'interdiction de véhicules diesel en cas de dépassement des seuils européens journaliers sera étudiée au cours de la deuxième phase de la procédure d'évaluation.

(poursuivant en français)

Concernant l'impact du ring sur la pollution, une étude est disponible sur le site de Celine.

Par ailleurs, les poursuites dont nous aurions dû faire l'objet devant la Cour de justice annoncées par la Commission européenne en avril 2011 n'ont

De luchtvervuilingspieken zullen zeer uitgebreid worden onderzocht. Alle spelers die betrokken zijn bij het noodplan worden geconsulteerd. De belangrijkste conclusies uit de evaluatie moeten in juli aan de regering kunnen worden voorgelegd. Indien nodig kunnen dan wijzigingen aan het besluit en de bij vervuilingsspieken te nemen maatregelen worden voorgesteld.

(verder in het Nederlands)

Een verbod op dieselveertuigen bij het overschrijden van de Europese daggemiddelde norm zal worden bestudeerd in de tweede fase van de evaluatieprocedure.

(verder in het Frans)

Over de impact van de Ring op de luchtvervuiling is er een studie beschikbaar op de website van Ircel.

De rechtszaak die de Europese Commissie in 2011 aankondigde, is er nooit gekomen, want de zaak werd niet aanhangig gemaakt. Er waren twintig landen bij betrokken en dat heeft de Commissie mogelijk op de rem doen staan.

pas été entamées puisqu'il n'y a jamais eu de saisine. Vingt pays étant concernés par une condamnation, il est possible que la Commission ait freiné la procédure étant donné l'importance du nombre de pays et de discussions menées avec chacun d'eux.

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- J'entends bien que la situation relative à la station de Haren est particulière. Sur la base de l'étude que vous avez réalisée et de la situation de la station, vous comptez donc rencontrer les autorités européennes pour faire valoir ce cas particulier et envisager sa délocalisation éventuelle. Cette option serait une bonne chose puisque l'objectif consiste à protéger la santé des habitants. Haren n'est sans doute pas le meilleur endroit pour y installer une station et y mesurer les risques, dès lors qu'il s'agit d'une zone industrielle.

J'entends également qu'une série d'actions a été évoquée dans le cadre de nos débats, notamment en matière de réduction du trafic routier. Le trafic automobile est problématique en Région bruxelloise. Le Cobrace est dans sa phase de deuxième lecture. Je me réjouis du fait que ce texte soit discuté au parlement, notamment en ce qui concerne les questions relatives aux zones de basse émission dans notre Région.

Enfin, l'arrêté pic de pollution, que vous évaluez, constitue un outil important qu'il convient de maintenir, voire de corriger pour en améliorer l'efficacité et surtout ne pas en réduire la portée.

M. le président.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- Je vous remercie pour toutes ces réponses. Comme mon collègue M. Pinxteren, j'attire votre attention sur la nécessité non pas de systématiquement modérer les mesures prises à Haren, mais plutôt de mettre en place une station de mesure correcte et efficace qui nous permette de savoir où l'on en est. La réponse ne doit pas être que la station est mauvaise, mais bien qu'elle est efficace et que nous ne sommes pas en dépassement. Ce serait beaucoup plus rassurant quant à la santé des

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *De situatie van het meetstation Haren is inderdaad uitzonderlijk. Overleg met de Europese overheid over een mogelijke verplaatsing zou een goede zaak zijn, aangezien de gezondheid van de omwonenden niet in het gedrang mag komen. De industriezone in Haren is ongetwijfeld geen goede plaats voor een meetstation.*

Er werd een hele reeks maatregelen aangehaald rond de reductie van het autoverkeer, dat in het Brussels Gewest problematisch is. Het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energie (BWLKE) zit in de fase van de tweede lezing. Het is een goede zaak dat de tekst besproken wordt in het parlement, met name wat betreft de invoering van lage-emissiezones.

Het besluit over de vervuilingsspieken is een belangrijk instrument dat moet worden behouden en eventueel bijgestuurd, zodat het niet aan kracht inboet.

De voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- *In Haren moet een meetstation komen dat correct werkt. Alleen dan kunnen de bewoners er zeker van zijn dat hun gezondheid ernstig wordt genomen. De andere stations moeten niet alleen overschrijdingen van NO2 of SO2 vaststellen, ze moeten ze ook verfijnen.*

Het succes van de Brussel'Air-premie daalt jaar na jaar. Daarover zal ik de heer De Lille aanspreken. Verder zal de nieuwe Vlaamse

habitants.

De la même façon, concernant les autres stations, on ne peut pas toujours mesurer les dépassements de la norme de dioxyde d'azote ou de celle de dioxyde de soufre. Il serait utile de pouvoir affiner ces mesures.

J'avais parlé de deux mesures phares dans mon interpellation. La prime Bruxell'Air est, comme chaque année, en diminution. J'interrogerai M. De Lille pour savoir ce qui est prévu à propos des modifications qui étaient attendues l'année dernière.

Concernant la taxe de circulation, le nouveau système fiscal mis en place en Flandre risque fortement de reporter l'achat et les flottes de véhicules plus polluants sur la Région bruxelloise.

Vous parliez d'un échéancier, de devoir attendre de lever certaines incertitudes quant à la perception des taxes. Je pense que cet échéancier devrait être pris en main de façon plus proactive et plus immédiate que ce que votre réponse pourrait le laisser penser.

Pour le reste, j'entends avec grand plaisir que la proposition diesel sera étudiée lors de la deuxième phase d'adaptation de l'arrêté pics de pollution.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- J'entends ce que dit Mme Brouhon, mais j'estime qu'il est vraiment préférable de déplacer cette station de Haren. En effet, il n'y a actuellement aucun habitant dans un rayon de 400m autour de la station, et il n'y en aura probablement jamais parce qu'il s'agit d'une zone située entre le canal et le chemin de fer.

Ces stations sont coûteuses et il serait préférable de placer une station à proximité d'habitations, peut-être plus loin vers Haren. Ce budget y serait mieux utilisé.

Une réunion est prévue cet après-midi avec Bruxelles Environnement et une autre avec la Commission dans les prochaines semaines. Nous y essayerons de les persuader de changer cette station.

belasting op inverkeerstelling het aantal vervuulende auto's in het Brussels Gewest wellicht doen stijgen.

Over de timing voor het innen van de belasting zei u op informatie te wachten. Kan dat voldoende snel gebeuren? Verder ben ik blij dat het voorstel over de dieselwagens tijdens de tweede aanpassingsfase van het besluit over de vervuilingspieken zal worden bestudeerd.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Het is echt beter om het station van Haren te verplaatsen. Momenteel woont er niemand binnen een straal van 400 m rond het meetstation. Het bevindt zich tussen het kanaal en de spoorweg. De meetstations zijn duur en moeten dichtbij een woonbuurt liggen.*

Ik zal het probleem vandaag bespreken op een vergadering met Leefmilieu Brussel. In de komende weken zal ik vertegenwoordigers van de Europese Commissie ontmoeten en trachten hen te overtuigen.

M. le président.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- Je souscris pleinement à vos propos.

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATION DE MME MAHINUR OZDEMIR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la tarification progressive de l'énergie".

M. le président.- En l'absence de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. De Ridder.

QUESTION ORALE DE M. PAUL DE RIDDER

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA

De voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- Ik ben het volledig met u eens.

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de progressieve tarifiering van energie".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer De Ridder.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PAUL DE RIDDER

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING

RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'absence d'accords d'entreprise pour l'amélioration de l'efficacité énergétique dans l'industrie".

M. le président.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (*en néerlandais*).- *En septembre 2011, le groupe de travail politiques et mesures de la Commission nationale climat a publié une évaluation de l'impact des mesures du Plan national climat. On y cherche en vain des accords d'entreprise, conventions et accords volontaires conclus avec la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'un plan énergie élaboré par l'industrie.*

Pourquoi la Région de Bruxelles-Capitale n'a-t-elle pas conclu de tels accords ? Depuis septembre 2011, avez-vous pris des mesures en ce sens ? Pourquoi l'industrie n'a-t-elle pas de plan énergie à Bruxelles ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (*en néerlandais*).- *Je ne doute pas de l'efficacité des accords sectoriels ou des plans énergie pour l'industrie, qui ont montré leur utilité dans les deux autres Régions.*

Toutefois, en Région de Bruxelles-Capitale, seul Audi représente l'industrie lourde. Par ailleurs, l'industrie n'est responsable que de 2% des émissions de CO₂ à Bruxelles, contre la majorité des émissions en Région wallonne. Des accords de branche ne sont donc pas pertinents en Région

EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de afwezigheid van bedrijfsakkoorden voor het verbeteren van energie-efficiëntie in de industrie".

De voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- In september 2011 publiceerde de werkgroep Beleidslijnen en Maatregelen van de Nationale Klimaatcommissie een stand van zaken en een evaluatie van de impact van de maatregelen van het Nationaal Klimaatplan. In dit document zoekt men evenwel tevergeefs naar bedrijfsakkoorden, convenanten en vrijwillige akkoorden die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou hebben gesloten. Ook een energieplan opgesteld door de industrie, komt er niet in voor. Zowel het Vlaams als het Waals Gewest hebben soortgelijke akkoorden gesloten.

Waarom heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen bedrijfsakkoorden of convenanten gesloten om de energie-efficiëntie in de industrie te verbeteren? Hebt u sinds de publicatie van de stand van zaken van de Nationale Klimaatcommissie over het Nationaal Klimaatplan al maatregelen getroffen om bedrijfsakkoorden of convenanten te sluiten? Waarom heeft de industrie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen energieplan opgesteld? In het Vlaams Gewest is dit wel het geval.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Ik twijfel niet aan de doeltreffendheid van sectorakkoorden of energieplannen voor de industrie. Zoals u aangeeft, hebben dergelijke instrumenten hun nut bewezen in beide andere gewesten.

De industrie in het Brussels Gewest is geenszins te vergelijken met die in Vlaanderen of Wallonië. Enkel Audi vertegenwoordigt hier de zware industrie. Ook inzake de uitstoot van broeikasgassen, zijn er geen raakvlakken. De Brusselse industrie is slechts verantwoordelijk voor 2% van

bruxelloise.

(poursuivant en français)

Si nous voulons réduire les émissions de CO₂ et les consommations énergétiques, ce que nous faisons d'ailleurs déjà depuis plusieurs années, nous devons sensibiliser les secteurs du bâtiment et du transport. Ceux-ci sont responsables de respectivement 70% et 25% des émissions de CO₂.

Audi, qui est responsable d'une bonne part des 2% émis par les entreprises, est inscrit dans le système européen d'échange de quotas d'émissions (ETS) de CO₂. Cela l'oblige à atteindre un certain niveau d'émission et d'efficacité énergétique. Les objectifs européens pour 2020 viennent d'ailleurs d'être publiés au Moniteur belge. Audi, qui est la seule entreprise concernée, doit donc répondre à certaines obligations.

(poursuivant en néerlandais)

Toutes les industries sont en outre soumises à un permis d'environnement et, à ce niveau, des mesures en vigueur visent une diminution de la consommation énergétique.

(poursuivant en français)

Les accords de branche sont évidemment nécessaires dans les deux autres Régions, parce que ce sont les entreprises qui ont le plus haut taux de CO₂. Ils ne sont, par contre, absolument pas nécessaires en Région bruxelloise, puisque la seule entreprise concernée est déjà intégrée dans les obligations européennes.

- L'incident est clos.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

de gewestelijke CO₂-uitstoot, terwijl de industrie in het Waals Gewest zorgt voor het grootste aandeel in de uitstoot. Sectorakkoorden zijn in het Brussels Gewest dus niet op hun plaats.

(verder in het Frans)

Om de CO₂-uitstoot en het energieverbruik te verminderen, moeten we de bouw- en de transportsector bewust maken van het probleem. Zij veroorzaken respectievelijk 70% en 25% van de CO₂-uitstoot.

Audi, dat verantwoordelijk is voor 2% van de uitstoot van de ondernemingen, heeft zich als enige onderneming ingeschakeld in het Europese systeem voor de uitwisseling van emissierechten voor CO₂. Dat systeem verplicht hen om een bepaald niveau van uitstoot en energieëfficiëntie te bereiken. De Europese doelstellingen voor 2020 werden overigens in het Staatsblad gepubliceerd.

(verder in het Nederlands)

Alle industriële ondernemingen, net als een heel groot aantal andere organisaties, zijn bovendien aan een milieuvergunning onderworpen. Daarin zijn maatregelen opgenomen om het energieverbruik te verminderen.

(verder in het Frans)

In de andere gewesten zijn sectorale akkoorden noodzakelijk, omdat de ondernemingen er de hoogste CO₂-uitstoot hebben. In Brussel zijn ze overbodig, omdat de enige onderneming met een hoge CO₂-uitstoot al onderworpen is aan de Europese verplichtingen.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATION DE MME MAHINUR OZDEMIR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les suites du rapport du collège d'experts sur le fonctionnement de la station d'épuration de Bruxelles-Nord".

M. le président.- En l'absence de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

INTERPELLATION DE M. BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le tiers investisseur et la rénovation énergétique des logements".

M. le président.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- La Région wallonne a lancé il y a peu un programme de financement à taux zéro de travaux économiseurs d'énergie, baptisé Écopack. Avant même son entrée en vigueur, cette mesure a suscité un vif intérêt dans le public. En matière de prêts, la

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de gevolgen van het verslag van het deskundigencollege over de werking van het zuiveringsstation Brussel-Noord".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

INTERPELLATIE VAN DE HEER BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de derde investeerders bij energierenovatie van woningen".

De voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba (*in het Frans*).- *Het Waals Gewest startte onlangs een financieringsprogramma met nulrente voor energiebesparende werken, Écopack genoemd. Al voor de start was daar grote interesse voor.*

Région bruxelloise propose, en partenariat avec la coopérative de crédit alternatif Crédal, un produit destiné au public le plus précarisé : le prêt vert social. De plus, au niveau communal, deux structures sont reconnues comme entités locales par le Fonds de réduction du coût global de l'énergie (FRCE), qui proposent des prêts à tous les particuliers. Il s'agit de l'asbl Renovas à Schaarbeek et du CPAS de Molenbeek-Saint-Jean.

L'accord de gouvernement prévoit la mise en place d'un partenariat public-ménage accessible à tous, y compris aux propriétaires qui mettent leur bien en location. Plusieurs mesures sont prévues, comme la mise en place d'un système de préfinancement des travaux, mais aussi la réalisation d'audits gratuits avant les travaux. Enfin, vous avez rappelé il y a quelques semaines dans cette même commission que "les associations faitières des Maisons de l'énergie et de l'écoconstruction reçoivent un soutien financier par le simulateur du FRCE et des activités de crédit".

Qu'en est-il de la mise en place d'un partenariat public-ménage en Région bruxelloise ? Existe-t-il un système de financement à taux réduit des travaux économiseurs d'énergie accessible à tous les ménages qui le désirent ?

La Maison de l'énergie et de l'écoconstruction sera-t-elle reconnue comme entité locale par le FRCE ? Existe-t-il une collaboration structurelle entre les entités locales déjà reconnues par le FRCE et la Maison de l'énergie et de l'écoconstruction ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- En Région bruxelloise, la notion de partenariat public-ménage est déjà d'application au travers de différents mécanismes d'aide au financement pour des investissements en matière d'énergie que nous avons mis en place.

Ces mécanismes sont :

Het Brussels Gewest biedt samen met Crédal, een coöperatieve voor alternatief krediet, een sociale groene lening aan voor de minst begoeden. Daarnaast zijn er op gemeentelijk niveau twee structuren als lokale eenheden erkend door het Fonds ter Reductie van de Globale Energiekost (FRGE), die leningen aanbieden aan alle particulieren: de vzw Renovas in Schaarbeek en het OCMW van Molenbeek.

In het regeerakkoord staat dat er een partnership tussen de overheid en de gezinnen komt dat voor iedereen toegankelijk is, ook voor eigenaars die hun pand verhuren. Meerdere maatregelen worden gepland, zoals de voorfinanciering van werken en gratis audits voor de start van de werken. Bovendien zouden overkoepelende verenigingen van het Huis van Energie en Ecobouw een financiële ondersteuning krijgen via de simulator van het FRGE en de kredietactiviteiten.

Hoever staat het partnership tussen het gewest en de gezinnen? Bestaat er een financieringssysteem met een lagere rentevoet voor energiebesparende werken voor alle gezinnen?

Wordt het Huis van Energie en Ecobouw door het FRGE erkend als lokale eenheid? Bestaat er een door het FRGE en het Huis van Energie en Ecobouw erkende structurele samenwerking tussen de lokale eenheden?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *In het Brussels Gewest wordt het partnership tussen overheid en gezinnen al toegepast via verschillende mechanismen voor hulp bij de financiering van energie-investeringen.*

Ten eerste is er de renovatiepremie, die varieert in functie van het inkomen van het gezin en de ligging van de woning. Voorfinanciering is in dat

- la prime à la rénovation, qui constitue une aide à l'investissement variable en fonction du revenu du ménage et de la localisation du bien. Nous avons fait évoluer cette prime au cours de la législature précédente pour qu'il y ait un pré-investissement ;
- la prime énergie, qui est une aide permettant de compenser tout ou partie du surcoût pour investir dans des solutions énergétiques plus performantes. Une majoration de 10% est donnée à toutes les primes lorsque le ménage est situé dans un Espace de développement renforcé du logement et de la rénovation (EDRLR) ;
- le prêt à taux zéro, ou prêt vert social, qui existe depuis plusieurs années. Dans ce cas, les pouvoirs publics interviennent auprès des ménages à faibles revenus pour les aider à réaliser les investissements visés par les primes énergie. Il s'agit aussi d'un préfinancement des travaux et d'un étalement des remboursements, en fonction des capacités financières du ménage et de l'économie générée.

À la lumière des résultats engendrés par le prêt vert social et d'autres constats, nous avons pu observer la nécessité d'un accompagnement complet des ménages à faibles revenus, non seulement lors de la prise de décision quant à un investissement, mais également tout au long du processus de réalisation des travaux.

Cet accompagnement doit comprendre une approche budgétaire (le ménage est-il capable de faire face à cette charge supplémentaire ?), une approche technique (est-ce la bonne solution et le bon prix ?), une assistance administrative (comment faire pour obtenir telle ou telle prime ?) et une approche financière (l'économie générée par cet investissement couvre-t-elle la charge de remboursement ?).

C'est cet accompagnement global et intégré qui sera offert aux ménages bruxellois par les différentes maisons de l'énergie. Il faudra aboutir à un contexte global où l'investissement est possible et viable pour tous, rentable intrinsèquement dans la grande majorité des cas, et pertinent au niveau écologique.

Aujourd'hui, un prêt vert social est déjà proposé, tant aux propriétaires qu'aux locataires. Il est

geval mogelijk.

Ten tweede is er de energiepemie, die de meerkost voor energiebesparende oplossingen geheel of gedeeltelijk compenseert. De premie wordt met 10% verhoogd indien de woning gelegen is in een ruimte met versterkte ontwikkeling van huisvesting en renovatie (RVOHR).

Ten derde is er de lening met nulrente, of sociale groene lening, die al enkele jaren bestaat. De overheid steunt via die lening gezinnen met een laag inkomen, zodat zij ook kunnen investeren in energiebesparende werken. Voorfinanciering van de werken is mogelijk, net als een spreiding van de afbetalingen in functie van de financiële mogelijkheden en de besparing die de werken opleveren.

Gezinnen met een laag inkomen moeten worden begeleid, niet alleen bij de beslissing om een investering te doen, maar ook tijdens de werken. Zij hebben budgettaire, technische, financiële en administratieve ondersteuning nodig.

Die globale en geïntegreerde begeleiding zullen de energiehuisen aan de Brusselse gezinnen aanbieden en moet ertoe leiden dat iedereen in energiebesparende maatregelen kan investeren.

Vandaag kunnen zowel eigenaars als huurders een sociale groene lening krijgen indien hun gezinsinkomen niet hoger ligt dan 60.000 euro bruto, verhoogd met 5.000 euro per jaar per persoon ten laste of als de aanvrager jonger is dan 35. Voor alleenstaanden ligt het maximuminkomen op 30.000 euro, met de mogelijkheid van verhogingen voor personen ten laste.

Er wordt gewerkt aan een groene lening met verlaagde rente voor de volledige Brusselse bevolking via het Huis van de Energie. De nodige stappen zijn gezet voor de erkenning van het Huis van de Energie door het FRGE en de financiële voordelen die daaruit voortvloeien, namelijk een kredietlijn van 2% en een tussenkomst in de dossierkosten.

Het FRGE bevestigde eind 2011 dat een trekkingsrecht van 8 miljoen euro is voorbehouden voor het Huis van de Energie. De tussenkomst in de dossierkosten kan echter niet gegarandeerd worden. Gezien de huidige onzekerheid over de

accessible aux ménages dont les revenus annuels ne dépassent pas 60.000 euros brut. Cette limite est majorée de 5.000 euros par an par personne fiscalement à charge ou si le demandeur a moins de 35 ans. Ce plafond est de 30.000 euros pour les personnes isolées, également avec possibilité de majoration.

Nous travaillons à la mise en œuvre d'un prêt vert à taux réduit pour l'ensemble de la population bruxelloise par l'intermédiaire de la Maison de l'énergie. Nous reviendrons certainement sur cette question.

Les démarches ont été entreprises pour que la Maison de l'énergie soit reconnue en tant qu'entité régionale FRCE et puisse bénéficier des avantages financiers qui en découlent, à savoir une ligne de crédit à 2% et des interventions dans les frais de dossiers. Le FRCE nous a confirmé fin 2011 qu'un droit de tirage à concurrence de 8 millions d'euros est réservé à la Maison de l'énergie. Cependant, le FRCE nous a également informé que l'intervention dans les frais de dossier ne pouvait être garantie, eu égard aux incertitudes budgétaires. Dans le contexte actuel d'incertitude quant au financement du FRCE et aux modalités de sa régionalisation telle que prévue dans l'accord institutionnel conclu l'an dernier, le conseil d'administration du fonds a décidé de ne plus approuver de nouveaux contrats de collaboration avec des entités locales à partir de 2012.

Le FRCE nous a fait savoir qu'il attendait des directives du gouvernement fédéral pour pouvoir continuer, étendre ou arrêter ses activités. Cette absence annoncée d'intervention dans les frais de dossier réduirait considérablement l'attrait du FRCE en tant qu'intervenant dans l'architecture financière que nous élaborons actuellement afin de mettre en place l'activité de crédit de la Maison de l'énergie. D'autre part, le droit de tirage de 8 millions d'euros est beaucoup trop faible par rapport aux besoins de crédit de la Maison de l'énergie.

Il y aurait donc lieu de réévaluer la question à la lumière de ces nouveaux éléments et sur la base des informations que nous attendons de la part du gouvernement fédéral.

Les deux entités locales reconnues par le FRCE, Renovas et le CPAS de Molenbeek, ne sont pas

financiering van het FRGE en de regionalisering zoals vooropgesteld in het institutionele akkoord van vorig jaar, besliste de raad van bestuur om vanaf 2012 geen nieuwe samenwerkingscontracten met lokale overheden goed te keuren.

Het FRGE wacht op de richtlijnen van de federale overheid om zijn activiteiten voort te zetten, uit te breiden of stop te zetten. Als er geen tussenkomst in de dossierkosten komt, wordt het FRGE heel wat minder aantrekkelijk binnen de financiële structuur die wordt uitgewerkt om de krediet-activiteit van het Huis van de Energie op te starten.

Het trekkingsrecht van 8 miljoen euro is echter veel te laag ten opzichte van de noden van het Huis van de Energie. De zaak moet vanuit die nieuwe elementen en op basis van de informatie van de federale overheid worden herbekeken.

De twee door het FRGE erkende lokale instellingen, Renovas en het OCMW van Molenbeek, zijn niet rechtstreeks betrokken bij de plaatselijke structuren van het Huis van de Energie, maar wel bij de uitwerking van een aantal projecten en ze willen met lokale structuren samenwerken.

Een mogelijke synergie tussen de plaatselijke structuren van het Huis van de Energie en de spelers op het terrein wordt momenteel met de betrokken instellingen besproken.

impliquées directement dans les structures locales de la Maison de l'énergie, mais ont été associées aux travaux de constitution de certains projets et se sont engagées à collaborer avec les structures locales actives sur leur territoire.

La question centrale des synergies à développer entre les structures locales de la Maison de l'énergie et les acteurs de terrain fait l'objet de discussions avec les associations concernées afin d'en définir les modalités.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME ANNEMIE MAES

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRON-
NEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA
POLITIQUE DE L'EAU, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE
CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "la gestion de la forêt de Soignes".

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *Vous avez signé récemment, avec vos homologues flamand et wallon en charge de l'Environnement, un protocole d'accord fixant les règles de concertation entre tous les acteurs de la forêt de Soignes. Cet accord confirme la volonté des trois*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "het beheer van het Zoniënwoud".

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- U hebt onlangs samen met uw Vlaamse en Waalse collega's bevoegd voor Leefmilieu een protocolakkoord ondertekend dat de regels vastlegt voor het overleg tussen alle actoren betrokken bij het Zoniënwoud. Dit akkoord bevestigt de bereidheid van de drie

Régions d'œuvrer à une vision de gestion commune de la forêt et de fixer les principes de sa protection renforcée en tant que patrimoine exceptionnel.

Une concertation est dès lors essentielle, tout d'abord entre les différentes Régions, tant au niveau politique qu'administratif, mais aussi avec les pouvoirs locaux, les associations environnementales et les utilisateurs de la forêt.

À la mi-2010, nous avons approuvé une résolution visant à inscrire la forêt de Soignes sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. Le dépôt de la candidature doit être réalisé par le pouvoir fédéral, à la demande des trois Régions. L'approbation d'un plan de gestion commun est également essentielle dans ce cadre.

Quelle concertation y a-t-il déjà eu entre les trois Régions avant la signature du protocole d'accord? Quelles autres démarches sont à présent entreprises? Quelles sont les grandes lignes du protocole d'accord?

Quels grands débats l'ont précédé? Quel est le calendrier des différentes étapes visant une gestion commune? D'autres parties intéressées ont-elles été associées à l'élaboration de ce protocole ou de quelle manière le seront-elles encore? Qu'en est-il de la candidature au patrimoine mondial de l'Unesco?

Je dispose entre-temps d'informations plus récentes, dont une proposition de résolution de la Région wallonne. Le gouvernement fédéral a-t-il introduit la demande?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

gewesten om samen te werken aan een gemeenschappelijke beheersvisie voor het Zoniënwoud en om een aantal principes vast te leggen voor een nog betere bescherming van het Zoniënwoud als uitzonderlijk erfgoed.

Het Zoniënwoud strekt zich uit over het grondgebied van de drie gewesten, maar vormt vanzelfsprekend een uniek geheel. Onderlinge afspraken zijn dan ook absoluut noodzakelijk voor de uitwerking van een coherente visie over het volledige woud. Wat in het ene gewest gebeurt, heeft een onmiddellijke weerslag op de andere twee gewesten. Bovendien veranderen natuur en natuurwetten niets aan de gewestgrenzen. Overleg is dan ook essentieel. Om te beginnen tussen de verschillende gewesten zowel op politiek als administratief niveau, maar ook met de plaatselijke overheden, natuurverenigingen en de gebruikers van het woud.

Midden 2010 hebben wij een resolutie goedgekeurd met de bedoeling het Zoniënwoud op de lijst van het Unesco-werelderfgoed te laten plaatsen, onder meer omwille van de bedreiging door de mondiale klimaatopwarming. De indiening zelf moet gebeuren door de federale overheid, op vraag van de drie gewesten. De goedkeuring van een gezamenlijk beheersplan is ook in dit kader essentieel. Voor de Unesco is het immers belangrijk dat het erfgoed op een efficiënte manier wordt beheerd. Zonder samenwerking maakt dit dossier geen kans.

Welke samenwerking en overleg momenten tussen de verschillende gewesten bestonden al voor de ondertekening van het protocolakkoord? Welke extra stappen worden nu gezet? Wat zijn de grote lijnen van het protocolakkoord? Welke grote debatten zijn hieraan voorafgegaan? Wat is de timing van de verschillende stappen op weg naar een gezamenlijk beheer? Zijn andere stakeholders zoals de natuurverenigingen, betrokken geweest bij de opmaak van dit protocol of op welke wijze worden zij alsnog betrokken? In welk stadium zit het voornemen om tot kandidaatstelling voor het Unesco-werelderfgoed over te gaan? Intussen beschik ik over recentere informatie, waaronder een voorstel van resolutie van het Waals Gewest. Heeft de federale overheid de aanvraag ingediend?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (*en néerlandais*).- *Les administrations responsables de la forêt de Soignes dans les trois Régions ont toujours collaboré étroitement, quoique de manière informelle.*

(poursuivant en français)

Il fallait renforcer cette collaboration. Je tiens à rappeler qu'il s'agit d'une obligation légale, puisque la loi de 1980 sur les réformes institutionnelles prévoit que les Régions sont tenues de se concerter en ce qui concerne les dispositions spécifiques aux forêts dont le périmètre est situé sur le territoire de plus d'une Région.

(poursuivant en néerlandais)

La Forêt de Soignes est située sur le territoire des trois régions, avec 56% en Région flamande, 6% en Région wallonne et 38% en Région de Bruxelles-Capitale.

(poursuivant en français)

La première concrétisation de cette collaboration s'est traduite, en 2006, par la réalisation d'une étude par le bureau Aelous, financée en commun par les trois Régions. Cette étude, qui s'est déroulée de 2006 à 2008, a abouti à un schéma de structure de la forêt de Soignes, qui est un plan directeur pour l'ensemble du massif.

L'étude bénéficiait de l'appui de deux structures de concertation qui apportaient leurs réflexions sur le projet : un comité de concertation qui réunissait les administrations provinciales et régionales, et un comité d'accompagnement qui réunissait les associations, groupes d'intérêt et administrations communales.

Ce schéma de structure vise à dégager une vision interrégionale pour la gestion globale de l'ensemble du massif. Il définit des orientations stratégiques qui peuvent être résumées en quatre principes de base : la mise en place un guidage à intensité décroissante au départ de portes d'accueil récréatives bien équipées ; le développement des réseaux récréatifs et écologiques reliés à leur environnement ; la limitation du dérangement et du morcellement spatial par l'infrastructure ; et enfin l'évolution d'une approche distincte à chaque

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- De administraties die verantwoordelijk zijn voor het Zoniënwoud in de drie gewesten, hebben altijd nauw samengewerkt. Die samenwerking heeft geleid tot gemeenschappelijke projecten, zoals een toeristische kaart van het beukenlandschap met de Koning Boudewijnstichting, of een onderzoek over het natuurlijk herstel van de beuk voor rekening van de Generale Maatschappij van België. Die samenwerking was wel van informele aard.

(verder in het Frans)

Die samenwerking diende te worden versterkt. Het gaat overigens om een wettelijke verplichting, aangezien de bijzondere wet van 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt dat de gewesten overleg moeten plegen over de bossen die op het grondgebied van meer dan één gewest gelegen zijn.

(verder in het Nederlands)

Het Zoniënwoud ligt op het grondgebied van de drie gewesten, voor 56% in het Vlaams Gewest, 6% in het Waals Gewest en 38% in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(verder in het Frans)

De eerste concrete samenwerking vond plaats in 2006. De drie gewesten financierden samen een studie, op basis waarvan zij een structuurvisie voor het volledige Zoniënmassief hebben uitgewerkt.

In het kader van die studie werden twee overlegstructuren opgericht: een overlegcomité met de provincie- en gewestbesturen en een begeleidingscomité met de verenigingen, belangengroepen en gemeentebesturen.

Die structuurvisie bevat een aantal strategische krachtlijnen die rond vier basisprincipes zijn opgebouwd: het binnenleiden van de bezoekers via goed uitgeruste poorten, het verbinden van het woud met zijn omgeving via recreatieve en ecologische netwerken, minder ruimtelijke versnippering door infrastructuur, alsook het samenbrengen van de verschillende beleidsvisies per gewest binnen een eigen identiteit zonder gewestgrenzen.

Région vers une identité propre sans limites régionales.

(poursuivant en néerlandais)

Le 10 novembre 2008, j'ai signé avec la ministre flamande Hilde Crevits et le ministre wallon Benoît Lutgen une déclaration d'intentions, par laquelle nous avons souscrit aux idées et principes énoncés dans le schéma de structure pour la forêt de Soignes. J'ai alors également proposé de développer une concertation plus poussée entre les Régions.

(poursuivant en français)

L'accord que j'ai eu l'occasion de signer en avril dernier avec mes homologues des deux autres Régions définit les modalités de concertation permettant de mettre en œuvre cette vision concertée et cohérente du massif forestier. Il prévoit la mise en place de trois structures : un comité de pilotage composé des administrations forestières des trois Régions ; un comité de concertation composé des administrations régionales concernées ainsi que des mandataires des collectivités locales et provinciales ; et un comité d'accompagnement composé de l'ensemble des acteurs et usagers de la forêt de Soignes (la plate-forme de la forêt de Soignes).

(poursuivant en néerlandais)

La concertation entre les seules administrations ne suffit pas. Les Régions doivent développer une vision commune, s'inscrivant dans les mécanismes de décision et de concertation des trois Régions.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne la Région bruxelloise, cette vision commune, pour devenir effective, devra être transcrite dans le plan de gestion pour la forêt de Soignes. Celui-ci doit être approuvé par le gouvernement et soumis aux procédures d'avis et de concertation définies à l'article 50 de l'ordonnance relative à la conservation de la nature, adoptée en mars dernier.

En vertu de cet article, le plan de gestion devra être approuvé par le gouvernement après consultation du Conseil supérieur bruxellois de conservation de la nature, des communes, de

(verder in het Nederlands)

Op 10 november 2008 heb ik samen met Vlaams minister Hilde Crevits en Waals minister Benoît Lutgen een intentieverklaring ondertekend. Daarmee hebben wij alle drie ingestemd met de ideeën en principes van het structuurschema voor het Zoniënwoud. Ik heb toen ook voorgesteld om meer overleg tussen de gewesten te plegen. Op die manier kunnen we een gemeenschappelijk beleid voor het Zoniënwoud uitstippelen en kunnen de visie en de principes van het structuurschema worden uitgevoerd.

(verder in het Frans)

In april heb ik met de andere gewesten een akkoord gesloten. Drie structuren worden opgezet: een stuurgroep waarin de bosadministraties van de drie gewesten zetelen, een overlegcomité met de administraties en de lokale mandatarissen en een begeleidingscomité met de verenigingen en de gebruikers van het Zoniënwoud.

(verder in het Nederlands)

Enkel overleg tussen administraties volstaat niet. De gewesten moeten tot een gemeenschappelijke visie komen. Die moet in de beslissings- en overlegmechanismen van de drie gewesten kunnen worden ingepast en gebruikt.

(verder in het Frans)

Het Brussels Gewest moet de principes van die gemeenschappelijke visie opnemen in het beheersplan voor het Zoniënwoud. Die wijziging moet worden voorgelegd aan de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud, het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, de Koninklijk Commissie voor Monumenten en Landschappen en de inwoners van het gewest (artikel 50 van de ordonnantie inzake natuurbehoud).

(verder in het Nederlands)

In 2006 werd een begeleidingsgroep opgericht waarin alle personen of verenigingen die zich betrokken voelen bij het Zoniënwoud kunnen samenkomen. Die groep heeft meegewerkt aan het onderzoek voor de uitwerking van het structuurschema. Met de ondertekening van het interregionaal akkoord werd het participatief platform

l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement (AATL), de la Commission royale des monuments et des sites (CRMS) et de l'ensemble des citoyens de la Région.

(poursuivant en néerlandais)

En 2006, un groupe d'accompagnement a permis de réunir toutes les personnes et associations se sentant concernées par la forêt de Soignes. Ce groupe a participé à l'étude sur le schéma de structure. Avec la signature de l'accord inter-régional, la plate-forme participative développée en Région bruxelloise a été étendue aux deux autres Régions.

(poursuivant en français)

Enfin, en ce qui concerne le classement de la forêt de Soignes au patrimoine mondial de l'Unesco, d'après mes informations, seuls les parlements bruxellois et flamand ont, jusqu'à présent, approuvé une résolution en la matière. Le parlement wallon ne l'a pas encore fait.

Je tiens à rappeler à cet égard que cette demande de classement relève de la compétence du ministre-président, Charles Picqué, dans le cadre de ses compétences en matière de protection du patrimoine. En Région wallonne également, ce doit être le ministre-président, M. Demotte, qui est en charge du patrimoine et donc responsable de ce classement.

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).*- *La proposition de résolution du parlement wallon n'a peut-être pas encore été adoptée. Elle défend plus ou moins le même contenu que notre résolution, à savoir l'inscription de la forêt de Soignes, et singulièrement de la hêtraie cathédrale, au patrimoine mondial de l'Unesco.*

Le calendrier du plan de gestion ne me semble pas clair. Sera-t-il prêt pour 2013 ?

tot de twee andere gewesten uitgebreid. Dit platform werd in het Brussels Gewest opgericht ter ondersteuning van het beheersplan van het Zoniënwoud.

(verder in het Frans)

Wat de inschrijving van het Zoniënwoud op de werelderfgoedlijst betreft, hebben enkel het Brussels en het Vlaams parlement een resolutie in die zin aangenomen. Het Waals parlement heeft dat nog niet gedaan.

Een dergelijke beschermingsaanvraag valt onder de bevoegdheid van minister-president Picqué. Ook in het Waals Gewest gaat het om een bevoegdheid van de minister-president.

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik heb informatie die vers van de pers komt, namelijk een voorstel van resolutie van het Waals parlement, dat misschien nog niet is goedgekeurd. In het voorstel staat ongeveer hetzelfde als in onze resolutie: "à s'engager avec les autres Régions à soumettre la candidature de la forêt de Soignes, y compris le sol qui la porte, et singulièrement de la hêtraie cathédrale, auprès de l'Unesco en vue de son inscription sur la liste du patrimoine mondial". Ik zal u hiervan een kopie bezorgen.

Ik zal ook een vraag stellen aan minister-president Picqué die bevoegd is voor het erfgoed.

Het tijdsschema van het beheersplan is me niet

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (*en néerlandais*).- *Le plan de gestion sera prêt d'ici 2013.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. PHILIPPE PIVIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRON-
NEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA
POLITIQUE DE L'EAU, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE
CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "la protection et la sécurisation
du Parc Elisabeth et la possibilité de sa
fermeture nocturne".

M. le président.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Je vous ai interpellée à plusieurs reprises au sujet de la protection et de l'éclairage du parc Elisabeth. À chaque fois, vous avez répondu que vous aviez le souci d'améliorer la situation, dans la limite de vos moyens, afin d'assurer la qualité de cet espace vert bruxellois incontournable. C'est dans ce même état d'esprit que s'inscrit mon intervention d'aujourd'hui.

Le parc Elisabeth est l'un des plus grands espaces verts de la Région bruxelloise. Ses allées s'ouvrent sur l'une des plus longues perspectives de Bruxelles et sa superficie dépasse les 21 hectares.

S'il est nécessaire d'y assurer l'accès le plus aisé ainsi que la plus optimale occupation - car c'est une chance d'avoir à sa porte ou à proximité un tel espace de détente et de loisirs -, il devient difficile d'accepter l'évolution de son occupation nocturne et d'y laisser se développer des activités

claires. *Daarvoor was nog overleg nodig. Kan dat voor 2013?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- *Het beheersplan komt er nog voor 2013.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "de bescherming en beveiliging
van het Elisabethpark en de mogelijkheid
tot sluiting in de nacht".

De voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (*in het Frans*).- *Ik heb u al meermaals geïnterpelleerd over de beveiliging en de verlichting van het Elisabethpark. U belooft telkens om iets aan de situatie te doen, binnen de grenzen van de beschikbare middelen.*

Het Elisabethpark is met zijn 21 ha een van de grootste groene ruimten in Brussel. Het is belangrijk een goede toegang tot dit park te verlenen, aangezien het om een belangrijke ontspannings- en ontmoetingsruimte voor de omwonenden gaat.

Er zijn tal van lokale initiatieven genomen om dit prachtige park op te waarderen. Leefmilieu Brussel staat in voor het onderhoud. Het gewest tracht de activiteiten in het park te verbeteren. De renovatie en de uitbreiding van het paviljoen in het midden van het park zijn bijna voltooid. Ook het probleem van de kiosk is bijna opgelost.

répréhensibles.

Des initiatives locales existent en vue de valoriser davantage cet espace magnifique, qui est très bien entretenu par Bruxelles Environnement. Les autorités régionales souhaitent également valoriser l'animation dans le parc. Le projet de rénovation et d'extension du pavillon situé dans le cœur du parc est en cours de finalisation, ce dont je me félicite. La question du kiosque est aussi en bonne voie, ce qui est une excellente chose.

Cependant, depuis de nombreuses années, la sécurité dans le parc pose question et impose une vigilance permanente. Étant donné la concentration de problèmes la nuit, la question de l'efficacité de l'éclairage est un élément qu'il faut prendre en considération. À l'heure des techniques permettant une consommation minimale, du type lampes LED, un renforcement sensible au travers d'une telle installation ne serait ni du luxe, ni du gaspillage. Des efforts ont déjà été entrepris récemment en ce sens.

Les faits de délinquance et divers trafics frauduleux sont en forte expansion dans le parc, qu'il est déconseillé de traverser en pleine nuit. Les services de police ne peuvent pas garantir une présence permanente dans un tel périmètre toutes les nuits. Aussi, la question de la réglementation de l'accès au parc la nuit est une proposition que les autorités régionales doivent envisager.

Une telle question n'enlèverait rien à l'esthétique du lieu et aiderait même, sans doute, à assurer son état général et sa protection. De nombreux parcs bruxellois majestueux et renommés, comme le Jardin botanique ou encore le parc Royal, sont entourés de grilles en fer forgé. C'est aussi le cas de grands espaces verts situés dans d'autres métropoles européennes. Cela ne nuit en rien au profit que chacun peut en retirer sur le plan de la détente et de la balade.

De nombreux riverains du parc constatent ou subissent ces nuisances qui ne vont qu'en s'amplifiant. Les services de police enregistrent par ailleurs une augmentation croissante d'activités frauduleuses et criminelles nocturnes dans le parc Elisabeth et alentour.

Fort d'une certaine expérience du lieu et considérant les modèles existants en Région

De voorbije jaren neemt de onveiligheid in het park evenwel toe, en dat vooral 's nachts. Extra verlichting, bijvoorbeeld door middel van energiezuinige LED-lampen, zou geen overbodige luxe zijn.

Momenteel is het niet aangeraden om 's nachts door het park te lopen. De politiediensten kunnen echter niet elke nacht permanent aanwezig zijn in zo'n uitgestrekte groene ruimte. Het park 's nachts sluiten, zou dan ook een oplossing kunnen zijn.

Heel wat Brusselse parken, zoals de Kruidtuin of het Warandepark, zijn omringd met smeedijzeren hekken. Hetzelfde geldt voor tal van groene ruimten in andere Europese grootsteden. Hekken vormen geen hindernis voor wie zich wil ontspannen in het park en doen geen afbreuk aan het uitzicht van het park.

Is er onderzocht of extra verlichting soelaas kan brengen en of het plaatsen van een omheining rond het park haalbaar is? Wat zou de kostprijs daarvan zijn? Op basis van welke criteria bepaalt men of een groene ruimte wordt omheind?

Wat is de jaarlijkse kost voor de beveiliging, de bewaking en de herstellingswerken in het Elisabethpark?

bruxelloise, je souhaite vous poser quelques questions.

Une étude de faisabilité concernant la mise en place d'un éclairage public renforcé, suffisant et efficace, a-t-elle été réalisée ? Si non, qui pourrait effectuer une telle analyse ?

Une étude de faisabilité concernant l'installation des grilles délimitant le périmètre du parc a-t-elle déjà été réalisée ? Si non, quel service de votre administration aurait-il la compétence pour réaliser une telle étude, ainsi qu'une estimation financière précise ? Quels sont les critères déterminants pour installer des grilles aux abords des espaces verts bruxellois ?

Quel est le coût annuel de la protection, de la surveillance et des traitements de réfection du parc Elisabeth ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Le parc Elisabeth, qui est classé et fait partie d'une perspective monumentale, représente un élément très important du maillage vert.

La qualité de la gestion et de l'entretien du parc Elisabeth me tient très à cœur. Cependant, si je ne nie pas l'existence de problèmes liés à l'insécurité, comme dans plusieurs autres quartiers ou parcs de notre capitale, mon administration, Bruxelles Environnement, me communique n'avoir pas connaissance d'une recrudescence d'actes de délinquance à cet endroit. Il est évident que cette information doit être confrontée à celles que vous détenez de la police, mais les gardiens de parc n'ont, en tout cas pas, fait état d'une telle recrudescence.

Néanmoins, le parc Elisabeth a fait l'objet de travaux de rénovation de l'éclairage. Une étude portant sur le nombre de points lumineux, leur emplacement et l'intensité des sources lumineuses a été réalisée en 2008. Cette étude visait à donner à l'ensemble du parc une ambiance lumineuse harmonisée, à répondre aux critères de sécurité, ainsi qu'à améliorer l'économie du système d'éclairage. Un permis a été délivré pour la rénovation de l'ensemble de l'éclairage du parc. Les communes de Koekelberg et de Ganshoren ont

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Het beschermde Elisabethpark is een belangrijke groene zone en maakt deel uit van een monumentaal uitzicht.*

Het beheer en het onderhoud van het Elisabethpark liggen me na aan het hart. Net als andere parken in Brussel kampt het Elisabethpark met veiligheidsproblemen, maar op basis van de berichten van de parkwachters constateert Leefmilieu Brussel geen toename van de criminaliteit. Ik zal mijn cijfers vergelijken met de gegevens van de politie waarover u beschikt.

De parkverlichting werd volledig vernieuwd na een studie in 2008. Het aantal lichtpunten, hun plaatsing en intensiteit waren erop gericht om het park gelijkmatig maar ook zuinig te verlichten, en bovendien de veiligheid te bevorderen. Voor de nieuwe parkverlichting werd rekening gehouden met het advies van de gemeenten Koekelberg en Ganshoren, van de diensten voor monumenten en landschappen en van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML). De totale kostprijs bedroeg 370.000 euro. De beoogde doelstellingen werden gehaald, want de verlichting ging erop vooruit terwijl het elektriciteitsverbruik met 50% daalde.

formulé leurs avis à cette occasion, de même que les services liés aux monuments et sites et la Commission royale des monuments et des sites (CRMS). L'éclairage du parc a été entièrement rénové, pour un montant de 370.000 euros. On a pu observer une amélioration du niveau d'éclairage en valeur moyenne, ainsi qu'une diminution de la consommation électrique annuelle de 50% en valeur relative. Les objectifs ont donc été atteints.

Concernant la question générale des grilles permettant de fermer les parcs, certains parcs régionaux du centre-ville se prêtent en effet à une fermeture. Les critères déterminant la décision de fermer ou non un parc, ou de poser ou non une grille permettant éventuellement une fermeture, sont de plusieurs ordres.

Il y a d'abord un critère architectural. Certains parcs sont conçus dès l'origine comme des espaces clôturés, d'autres comme des espaces verts en relation étroite avec leur environnement bâti. En ce qui concerne le parc Elisabeth, le classement du parc comme site compliquerait sans doute le projet de pose d'une clôture, qui atténuerait l'effet monumental de la perspective.

Ensuite, il y a un critère de praticabilité de la fermeture des portes et de rationalisation des moyens. Bruxelles Environnement ne dispose actuellement pas de moyens humains suffisants pour fermer un parc d'une telle superficie, avec une telle intensité de fréquentation. Une telle fermeture impliquerait une augmentation significative des effectifs et une participation des communes concernées. Il ne faut pas non plus négliger les coûts d'entretien des grilles sur une telle longueur, au regard de l'effet escompté.

Vous comprendrez que la fermeture quotidienne de tous les parcs de la Région est impossible, vu les périmètres à clôturer et l'importance des opérations d'ouverture et de fermeture par des gardiens ou des agents désignés. Il est apparu également que la fermeture de certains sites favorise des pratiques délictueuses dans leur enceinte, où plus aucun contrôle n'est possible, comme au parc de Bruxelles, que vous citez. Les forces de l'ordre ne peuvent en effet plus y accéder et dans certains cas, il est donc préférable de laisser le parc ouvert et d'y associer des passages réguliers, afin de décourager les personnes tentées

Voor een aantal gewestelijke parken in het stadscentrum is een afsluiting met hekken inderdaad een goede optie. Een beslissing in die zin gebeurt op basis van verschillende criteria. De architectuur vormt een eerste criterium. Sommige parken zijn afgesloten ruimtes, andere spelen in op hun omgeving. Het Elisabethpark is een beschermd landschap en kan moeilijk afgesloten worden omdat het uitzicht daaronder zou lijden.

Bovendien beschikt Leefmilieu Brussel momenteel niet over de nodige mankracht om een drukbezocht park van een dergelijke oppervlakte af te sluiten. Het personeelsbestand zou danig moeten worden uitgebreid en de gemeenten zouden financieel moeten bijdragen. Bovendien moeten de hekken onderhouden worden.

Het is onmogelijk om alle parken in het hele gewest elke dag te sluiten. Bovendien neemt de criminaliteit soms toe in afgesloten ruimtes, omdat daar geen controle mogelijk is, zoals in het Warandepark. De ruimtes kunnen beter open blijven om criminelen af te schrikken. De Kruidtuin is de grootste broedplaats voor criminele activiteit, hoewel het een afgesloten park betreft. Dat maakt het voor sommigen blijkbaar net verleidelijk om er binnen te dringen.

Leefmilieu Brussel plant geen omheining rond het Elisabethpark en er is geen studie uitgevoerd naar een dergelijke maatregel. Een eventuele studie zou toevertrouwd worden aan de afdeling Groene Ruimten en de afdeling Logistiek van Leefmilieu Brussel.

Leefmilieu Brussel beschikt niet over jaarcijfers inzake veiligheid, bewaking en herstelwerkzaamheden voor elk park, omdat veel kosten meerdere parken betreffen. Er bestaat dus geen exact cijfer voor de totale beheerskosten van het Elisabethpark, inclusief de personeelskosten, het onderhoud en de verlichting. Men kan wel van een marge spreken tussen 650.000 en 800.000 euro per jaar.

de commettre des actes délictueux.

Le parc qui fait l'objet du plus grand nombre d'actes délictueux est le Jardin botanique, qui est pourtant un parc fermé. Cette caractéristique incite vraisemblablement certaines populations à le traverser. Je vous enjoins donc à ne pas fermer le parc Élisabeth comme le Jardin botanique dans lequel nous rencontrons beaucoup de problèmes.

Compte tenu de ces éléments, Bruxelles Environnement n'envisage actuellement pas de clôturer le parc Élisabeth. C'est pourquoi, aucune étude portant sur la clôture du parc n'a été réalisée. Si une telle étude devait être réalisée, la Division espaces verts et la Direction logistique de Bruxelles Environnement seraient compétentes pour une étude de faisabilité incluant les frais de gestion de cette clôture et ceux de la fermeture du parc.

Concernant les coûts annuels de protection, surveillance et réfection du parc, Bruxelles Environnement ne dispose pas d'une comptabilité identifiant les coûts parc par parc, puisque bon nombre de ces coûts portent sur des zones englobant plusieurs parcs. La réponse est donc délicate à donner. Un chiffre précis globalisant toutes les dépenses pour la gestion du parc Élisabeth, incluant les dépenses afférentes au personnel (personnel de gardiennage, jardiniers et contrôleurs de travaux) ainsi qu'à la maîtrise (entretien des chemins, éclairage des bâtiments) n'existe donc pas. Tout au plus peut-on établir une fourchette estimée entre 650.000 euros et 800.000 euros par an.

M. le président.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Vous alimentez la réflexion. Je reviendrai vers vous avec ce sujet à la lumière des statistiques concrètes, et peut-être en dressant des comparaisons. Nous ne devons pas fermer le chapitre.

Il y a des éléments positifs et défavorables, je vous l'accorde. Humainement et démocratiquement parlant, je suis contre une fermeture. J'estime en effet qu'il faut garder un maximum d'espaces verts ouverts. Mais d'un autre côté, s'il faut se résoudre à des constats d'insécurité et à une impuissance policière, nous sommes obligés d'envisager des

De voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *Ik zal hier later op terugkomen als ik over concrete cijfers beschik.*

Er zijn inderdaad goede en slechte kanten aan de zaak. Uit menselijk en democratisch oogpunt ben ik tegen een sluiting. Er moeten zoveel mogelijk groene ruimten openblijven. We mogen echter niet blind zijn voor de criminaliteit en de onmacht van de politie.

Kunt u uw diensten vragen om de pictogrammen opnieuw leesbaar te maken? Momenteel zijn die

pis-aller.

Pourriez-vous demander à vos services de remettre en état les pictogrammes du parc ? Ceux-ci sont recouverts de graffiti et altérés par un tas de salissures, et leur illisibilité contribue à l'insécurité des lieux. Ce genre de démarches est beaucoup moins onéreux que celles que vous venez de citer. Ce sont de petites choses, mais elles sont importantes pour l'image générale et la réputation d'un endroit. Je vous remercie pour vos réponses.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il est nécessaire de remettre ces pictogrammes en état, car il en va de la qualité du parc.

Je vous demande cependant de réfléchir à la question des grilles. Les dernières fois que de graves problèmes se sont posés, c'était au parc Georges Henri, où un assassinat a eu lieu, et près du parc Duden. Or, ces parcs sont tous deux entourés de grilles.

- *L'incident est clos.*

bedekt met graffiti en vuil. Een dergelijke opknapbeurt is heel wat minder duur dan de maatregelen die u voorstelt. Het lijkt misschien een detail, maar het is belangrijk voor het imago en de reputatie van het park.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het is inderdaad belangrijk om de pictogrammen opnieuw proper te maken.*

Omheiningen zijn zeker geen mirakeloplossing. De laatste ernstige feiten hebben zich voorgedaan in het Georges Henripark en het Dudenpark, die beide omheind zijn.

- *Het incident is gesloten.*
